

ЖИТОМИРСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

*О.В. Сардак, Н.І. Захарченко, Л.В. Котвицька*

# **Lies mit Spaß und lerne lesen**

*Книга для читання німецькою мовою  
для студентів факультетів іноземних мов  
та філологічних факультетів*

*Оригінальні тексти сучасних німецькомовних авторів,  
коментар, комплекс вправ та завдань, словник*

**Вид-во ЖДУ ім. І.Франка  
Житомир  
2008**

УДК 811.112.2(075.8)  
ББК 81.432.4-923-3  
С20

*Рецензенти:*

доктор філологічних наук,  
професор кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови  
Інституту філології Київського національного  
університету імені Тараса Шевченка

***А.Е. Левицький;***

кандидат педагогічних наук, професор,  
зав. кафедри методики викладання іноземних мов та прикладної лінгвістики  
Житомирського державного університету імені Івана Франка

***Л.В. Калініна;***

кандидат філологічних наук,  
доцент кафедри іноземних мов  
Житомирського технологічного університету

***Л. Ф. Ваховська;***

кандидат філологічних наук,  
зав. кафедри іноземних мов  
Житомирського державного агроєкологічного університету

***Е. Ф. Маліновський***

**О.В. Сардак, Н.І. Захарченко, Л.В. Котвицька**

С20

Lies mit Spaß und lerne lesen: Книга для читання німецькою мовою для студентів факультетів іноземних мов і філологічних факультетів/ Оригінальні тексти, комплекс вправ та завдань, коментар, словник. – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2008. – 86 с.

Посібник з домашнього читання німецькою мовою укладений за тематичним принципом та пропонує невеликі за обсягом змістовно завершені та цікаві оригінальні тексти сучасних німецькомовних авторів, завдання для перевірки розуміння прочитаного, лексичні, граматичні і мовні вправи, питання та завдання для обговорення тексту, творчі завдання.

Посібник призначений для студентів факультетів іноземних мов і філологічних факультетів (рівень володіння мовою – *Mittelstufe*). Він може знайти застосування також у школах, ліцеях та гімназіях.

**ББК 81.432.4-923-3**

© О.В.Сардак, Н.І. Захарченко, Л.В. Котвицька,  
2008

© Видавництво ЖДУ ім. І.Франка, 2008

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	4
Korschunow, Irina. In der neuen Schule ist es schön.....	5
Korschunow, Irina. Ich möchte kein Aufpasser sein.....	10
Pressler, Mirjam. Der fremde Hof.....	14
Korschunow, Irina. Jörg lernt kochen.....	21
Korschunow, Irina. Ninas Bergtour.....	26
Korschunow, Irina. Der Gast aus Dortmund.....	31
Pressler, Mirjam. Die Sachertorte.....	36
Sperr, Monika. Jeder macht mal eine Dummheit.....	42
Scheffler, Ursel. Fränzi, unser Weihnachtsbraten.....	49
Jannausch, Doris. Wie der Nikolaus auf die Straße gesetzt wurde.....	53
Jannausch, Doris. Die Bananenschale.....	58
Scheffler,Ursel. Warum die Ostereier bunt sind.....	62
Scheffler, Ursel. Omas Osterkorb.....	66
Wortregister.....	72

## Передмова

Посібник з домашнього читання „Lies mit Spaß und lerne lesen” призначений для українських студентів факультетів іноземних мов і філологічних факультетів. Він може бути використаним як для аудиторних занять з домашнього читання, яке є невід’ємною складовою професійної підготовки фахівця з іноземної філології, так і для самостійної роботи. Посібник може знайти застосування також у школах, ліцеях та гімназіях при вивченні окремих тем.

Мета посібника – допомогти студентам оволодіти лінгвістичною, лінгвокраїнознавчою та комунікативною компетенціями, а також сприяти розвитку інтересу до читання та розширенню кругозору студентів.

Даний посібник має чітку структуру та складається з наступних частин: зміст; вступ; біографічні дані про сучасних німецькомовних авторів, оповідання яких представлені, та завдання до них; коментарі до текстів; тексти з комплексом вправ та завдань; німецько-український словник.

Комплекс вправ та завдань охоплює 5 частин. Це передтекстові завдання, що мають за мету розвиток прогностичних навичок; вправи на розуміння змісту тексту; вправи на розвиток лінгвістичної компетенції на основі прочитаного; вправи та завдання, спрямовані на розвиток мовленнєвих навичок з опорою на текст; творчі завдання.

Лексичні та граматичні вправи є різними за своїм рівнем та спрямованістю. Основні типи лексичних вправ: вправи на словотворення, підбір синонімів, антонімів, пошук відповідників, вибір лексичних одиниць, переклад. Основними типами граматичних вправ є завдання на вживання артиклів та прийменників, утворення форм множини іменників, визначення типів підрядних речень, вживання умовного способу дії.

Завдання до обговорення тексту містять характеристики персонажів, висловлювання власної думки щодо проблематики прочитаного, питання для дискусії, коментування, завдання для розвитку писемного мовлення.

Посібник включає також творчі завдання з метою надання можливості студентам продемонструвати самостійність у виборі засобів та змісту висловлювання.

Під час роботи з текстами оповідань, розробки вправ, для тлумачення лексики автори посібника використовували довідкові ресурси мережі Інтернет та літературні джерела:

1. Duden K. Die sinn- und sachverwandten Wörter. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1997
2. Duden K. Die deutsche Rechtschreibung. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996
3. Das große bunte Vorlesebuch. – Bindlach: Loewes Verlag, 1994
4. Мюллер В. Великий німецько-український словник. – Київ: Видавничий дім „Чумацький шлях“, 2005
5. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. – Gütersloh/München: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1991

Автори будуть вдячні усім, хто працюватиме з цим посібником за відгуки та пропозиції щодо його змісту та ефективності.

## IN DER NEUEN SCHULE IST ES SCHÖN

*Lesen Sie den kurzen Lebenslauf von Irina Korschunow und versuchen Sie ihn anhand der unten angegebenen Fragen zu rekonstruieren.*

1. Warum wurde Irina Korschunow als Außenseiterin gesehen?
2. Durch welche Werke ist sie weit über die deutschen Grenzen hinaus bekannt?
3. Welche Preise wurden der Autorin für ihre literarischen Erfolge verliehen?



**Irina Korschunow**, 1925 in Stendal geboren, ist eine deutsche Schriftstellerin. Sie ist das Kind einer deutschen Mutter und eines russischen Vaters. Als Tochter eines „Untermenschen“ wurde sie schon sehr früh als Außenseiterin gesehen. Nach dem zweiten Weltkrieg studierte sie Germanistik, Anglistik und Soziologie in Göttingen und München. Heute lebt sie als freie Schriftstellerin in Grafrath bei München.

Zunächst wurde sie als Kinderbuchautorin bekannt, vor allem mit „Die Wawuschels mit den grünen Haaren“ (1967 – 1972), „Glück hat seinen Preis“ (1983), „Es muss auch kleine Riesen geben“, „Hanno malt sich einen Drachen“ (1987).

Aber auch zeitkritische, aktuelle Jugendbücher wie „Die Sache mit Christoph“ (1978), „Er hieß Jan“ (1979) und „Ein Anruf von Sebastian“ (1981) haben ihren Ruf als Autorin weit über die deutschen Grenzen dringen lassen. Daneben ist sie auch die Autorin zahlreicher Drehbücher.

Für ihre Werke wurde sie mit dem Tukan-Preis (1977), dem Silbernen Griffel (1985), dem Roswitha-Preis (1987) und dem Hertha-Koenig-Literaturpreis (2004) ausgezeichnet.



*Beachten Sie die Definitionen. Sie helfen Ihnen beim Verstehen der unbekanntenen Wörter.*

**wegziehen**; *zog weg, ist weggezogen*; *Vi* die Wohnung verlassen und an einen anderen Ort ziehen ≈ fortziehen

**scheußlich** *Adj*; unangenehm

**starren**; *starrte, hat gestarrt*; *Vt* **irgendwohin (auf j-n / etw.) starren** den Blick lange auf j-n / etw. richten, ohne die Augen davon abzuwenden

**kichern;** *kicherte, hat gekichert; Vi* leise und mit hohen Tönen lachen

**wegrennen;** *rannte weg, ist weggerannt; Vi* sich sehr schnell von irgendwo entfernen

**drüben** *Adv;* auf der anderen Seite

**Sommersprosse** *die, -, -n; mst Pl;* einer von mehreren kleinen braunen Flecken auf der Haut, die *bes* Menschen mit roten Haaren haben, oder die die Leute bekommen, wenn die Sonne scheint

**Torwart** *der; -s, -e;* der Spieler (z. B. beim Fußball oder Hockey), der im Tor steht und verhindern soll, dass ein Gegner den Ball hineinschießt

**belämmert** *Adj, gespr;* dumm und verwirrt oder niedergeschlagen

*Erschließen Sie aus dem Titel „In der neuen Schule ist es schön“ das Thema der Erzählung.*

Ich heiße Günther. Seit zwei Wochen wohne ich in Hamburg. Früher lebte ich in Hannover. Dort bin ich von Anfang an zur Schule gegangen. Ich hatte viele Freunde in meiner Klasse, mit denen habe ich nachmittags Fußball gespielt. Unser Lehrer war auch nett. Er hatte eine Gitarre und hat jeden Tag mit uns gesungen.

Und dann sind wir weggezogen. Ich fand das scheußlich und meine Mutter auch. Aber mein Vater hat in Hamburg eine neue Stellung bekommen. Deshalb konnten wir nicht in Hannover bleiben.

Vor ein paar Tagen bin ich zum ersten Mal in der Hamburger Schule gewesen. Mir war ganz schlecht vor Angst. Ich wußte ja, wie das ist, wenn ein Neuer kommt.

Alle in der Klasse kennen sich, nur der Neue kennt keinen. Jeder starrt ihm ins Gesicht. Irgendwer fängt dann an zu kichern, und die andern kichern mit. Dem Gerd Altmann, der neu zu uns nach Hannover gekommen war, ging es auch so. Ich weiß noch, wie er mit knallrotem Kopf dastand. Und das sich später niemand um ihn kümmerte.

An all das mußte ich denken, als mich meine Mutter in die neue Schule brachte. Am liebsten wäre ich weggerannt. Aber meine Mutter zog mich ins Rektorzimmer.

„So, so, du bist der Günther“, sagte der Rektor. „Hoffentlich gefällt es dir bei uns. Dort drüben sitzt Herr Hamm, dein Klassenlehrer. Der kann dich gleich mitnehmen.“

Dann stand ich vor der neuen Klasse.

„Das ist Günther Lutting“, sagte Herr Hamm.

„Lutting Pudding“, kicherte ein Mädchen.

„Er kommt aus Hannover“, sagte Herr Hamm.

„Ich hab' auch mal in Hannover gewohnt!“ rief ein Junge. Er hatte Sommersprossen, genau wie unser Torwart in Hannover.

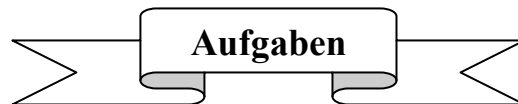
„Also, setzt dich irgendwohin, Günther“, sagte Herr Hamm.

Ich wußte nicht, wohin. Ich kam mir richtig belämmert vor. Da rief der Junge mit den Sommersprossen: „Hier ist noch Platz! Hier bei uns!“

„Na also!“ sagte Herr Hamm. „Geh zu Thomas!“

Ich schob meinen Ranzen unter den Tisch und setzte mich auf den freien Stuhl. Thomas! Einer von meinen Freunden in Hannover hieß auch Thomas. Plötzlich fand ich es gar nicht mehr so schlimm in der neuen Klasse.

Später hat mich Thomas mit auf den Schulhof genommen und mir alles gezeigt. Den Thomas, den mag ich. Er sagt „Pudding“ zu mir. Die anderen auch. Das ist ein lustiger Spitzname. Ich glaube, in Hamburg wird es ganz schön.



## Übungen zum Textverstehen

*I. Beantworten Sie kurz die folgenden Fragen. Setzen Sie die Reihe von Fragen fort.*

1. Wie heißen die Hauptperson und die anderen handelnden Personen dieser Erzählung?
2. Wo spielt die Handlung der Erzählung? Ist sie zeit- und landgebunden?
3. Was für ein Problem wirft der Autor in dieser Erzählung auf?
4. Welche Episode aus dem Leben von Günther zeigt uns der Autor?
5. Wie ist der Grundgedanke der Erzählung?

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

*II. Setzen Sie sinngemäß fehlende Präpositionen (Artikelwörter) ein.*

1. ... zwei Wochen wohne ich in Hamburg.
2. Früher lebte ich ... Hannover.
3. Dort bin ich ... Schule gegangen.
4. Unser Lehrer hat jeden Tag ... uns gesungen.
5. ... ein paar Tagen bin ich ... ersten Mal in der Hamburger Schule gewesen.
6. Mir war ganz schlecht ... Angst.
7. Jeder starrte ihm ... Gesicht.
8. Aber meine Mutter zog mich ... Rektorzimmer.
9. Hoffentlich gefällt es dir ... uns.
10. Dann stand ich ... der neuen Klasse.
11. Er kommt ... Hannover.
12. Da rief der Junge ... Sommersprossen.
13. Ich schob meinen Ranzen ... Tisch und setzte mich ... freien Stuhl.
14. Einer ... meinen Freunden in Hannover hieß auch Thomas.
15. Später hat mich Thomas mit ... den Schulhof genommen.

*III. Ergänzen Sie die Sätze durch die eingeklammerten Wörter.*

1. Die Familie ist nach Hamburg weggezogen, weil... (eine neue Stellung bekommen).
2. Als der Junge vor ein paar Tagen zum ersten Mal in der neuen Schule war, ... (j-m schlecht vor Angst sein, j-m ins Gesicht starren, kichern).
3. Als die Mutter Günther in die neue Schule brachte, wäre er am liebsten weggerannt, aber seine Mutter... (j-n ins Rektorzimmer ziehen).
4. Er schob seinen Ranzen unter den Tisch und ... (sich auf den freien Stuhl setzen).
5. Plötzlich ... (es gar nicht mehr so schlimm in der neuen Klasse finden).

*IV. Übersetzen Sie ins Deutsche! Beachten Sie die Präpositionen.*

Де кілька тижнів, спочатку, до школи (ходити), з нами, декілька днів тому, вперше, зі страху, в обличчя (пильно дивитися), у нас, перед класом, з Ганновера, з веснянками, один із моїх друзів, на шкільне подвір'я, до мене.

**Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*V. Erzählen Sie den Text in der Er-Form ausführlich nach.*

*VI. Teilen Sie den Text in 3 bis 5 inhaltlich abgeschlossene Abschnitte ein und betiteln Sie jeden davon.*

*VII. Fassen Sie den Inhalt der Erzählung in 10 – 12 Sätzen zusammen.*

*VIII. Berichten Sie anhand des Textes über Günthers Gemütszustand am ersten Tag in der neuen Schule in Hamburg. Zitieren Sie die Textstellen, die seinen Zustand am besten charakterisieren. Gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wendungen:  
aufgeregt, verlegen, nachdenklich, nervös, verzweifelt, erschrocken, belämmert .*

*IX. Charakterisieren Sie Thomas, den neuen Freund von Günther. Gebrauchen Sie dabei das angegebene sprachliche Material:  
gütig, mitleidig, hilfsbereit, gutherzig, nett, sich erweisen als..., mit Rat und Tat zur Seite stehen.*

**Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*X. Definieren Sie den folgenden Begriff: „der Spitzname“.*

*XI. Finden Sie es gut, wenn einer dem anderen einen Spitznamen gibt? Hatten Sie in der Schule auch einen Spitznamen? Gebrauchen Sie in Ihren Antworten die angegebenen Konversationsmittel.*

- *Nach meiner Auffassung...*
- *Meiner Meinung nach...*
- *Ich bin der Meinung, dass...*



- *Ich glaube, ...*
- *Mir scheint, ...*
- *Ich würde sagen, dass ...*
- *Ich bin überzeugt davon, dass...*
- *Es ist ganz sicher, dass...*

## ICH MÖCHTE KEIN AUFPASSER SEIN

Die unten angegebenen Definitionen helfen Ihnen die Bedeutung der unbekannt  
Wörter zu verstehen.



**kuschen;** *kuschte, hat gekuscht;* Vi **kuschen vor j-m** *gespr;* still (u. demütig) sein und gehorchen

**schubsen;** *schubste, hat geschubst;* Vt **j-n (irgendwohin) schubsen** *gespr;* j-n leicht stoßen (und dadurch irgendwohin bewegen)

**wehren;** *wehrte, hat gewehrt;* Vr **sich (gegen j-n / etw.) wehren**  $\approx$  sich verteidigen

**Klappe** *die; -, -n; gespr pej*  $\approx$  Mund **die Klappe halten;** *gespr*  $\approx$  still sein

**draufkriegen;** *kriegte drauf, hat draufgekriegt;* Vt **eins / (et)was draufkriegen** *gespr;* geschlagen, bestraft oder besiegt werden

**draufgeben;** *gab drauf, hat draufgegeben;* Vt **j-m eins draufgeben** *gespr;* j-m einen leichten Schlag geben oder ihn kritisieren, schimpfen

**Ruck** *der; -(e)s, -e; mst Sg;* **mit einem Ruck**  $\approx$  plötzlich

**Angeber** *der; -s, -; j-d, der gern u. viel angibt(5) / prahlt*  $\approx$  Prahlhans

**schwätzen;** *schwatzte, hat geschwätzt;* Vi **(mit j-m) schwätzen** während des Unterrichts leise mit einem Mitschüler reden

**petzen;** *petzte, hat gepetzt;* Vt/i **(j-m etw.) petzen** *gespr pej;* als Kind einem Erwachsenen sagen, dass ein anderes Kind etw. getan hat, was er nicht sollte, was nicht erlaubt ist

**verpetzen;** *verpetzte, hat verpetzt;* Vi  $\approx$  verraten

**rächen;** *rächte, hat gerächt;* Vr **sich (an j-m) (für etw.) rächen** j-n für etw. Böses bestrafen, das er einem getan hat

### Merken Sie sich die Rektion der Verben

kuschen vor j-m (D)

wegnehmen j-m (D) etw. (A)  
wehren, sich gegen j-n / etw. (A)  
gehören j-m / etw. (D)  
widersprechen j-m / etw. (D)  
schwätzen mit j-m  
petzen j-m (D) / etw. (A)  
rächen, sich an j-m (D) / für etw. (A)

*Kann man dem Titel „Ich möchte kein Aufpasser sein“ deren Handlung entnehmen?*

Ich heiße Hannes. Ich bin der Kleinste in der Klasse. Alle anderen sind größer und stärker. Am stärksten ist Götz Landau. Auf den habe ich eine Wut. Er denkt, daß ich vor ihm kuschen muß. Dauernd stellt er mir ein Bein und schubst mich. Sogar meinen neuen Radiergummi hat er mir weggenommen.

„Sei bloß still, Kleiner“, sagt er, wenn ich mich wehren will. „Halt die Klappe, sonst kriegst du eins drauf.“

Wenn ich dem doch auch eins draufgeben könnte! Das wünsche ich mir schon lange. Und deshalb habe ich mich auch gemeldet, als Herr Wolf einen Aufpasser suchte.

Herr Wolf kam morgens in die Klasse und sagte: „Ich muß euch eine Weile allein lassen. Und damit kein Unfug passiert, soll einer von euch Aufpasser sein. Wer will das machen?“

Uwe Bank und Anke Haber hoben gleich die Hände. Und ich auch.

„Aufpasser!“ dachte ich. „Das ist toll! Da könnte ich es den Angebern mal zeigen. Schade, mich nimmt er bestimmt nicht.“

Aber Herr Wolf nahm mich doch. „Hannes, du!“ sagte er.

Ich ging nach vorn und stellte mich neben ihn. „Also, Hannes ist mein Vertreter“, sagte Herr Wolf. „Ihr habt ihm zu gehorchen. Verstanden?“

Die anderen nickten. Herr Wolf ist ziemlich streng, dem widerspricht keiner. Und jetzt hatte er gesagt, daß sie mir gehorchen müßten. Der Götz Landau, der sollte sich wundern!

Aber da sagte Herr Wolf noch etwas.

„Wenn einer schwätzt, Hannes“, sagte er, „dann schreibst du ihn an die Tafel. Verstanden?“

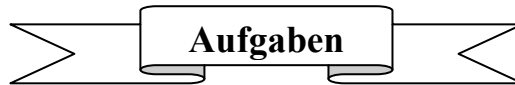
An die Tafel schreiben? Ich dachte, ich höre nicht richtig. Das war doch petzen. Ich hatte noch nie jemanden verpetzt, nicht mal den gemeinen Götz Landau. Petzen, das fand ich scheußlich.

„Benehmt euch anständig“, sagte Herr Wolf. Er drehte sich um und ging zur Tür. Und auf einmal bin ich hinter ihm hergelaufen. „Herr Wolf“, habe ich gesagt. „Ich will lieber kein Aufpasser sein.“

Herr Wolf hat mich ganz erstaunt angesehen. „Du weißt wohl nicht, was du willst, wie?“ hat er gebrummt. Und dann ist Anke Haber Aufpasser geworden.

Ein bißchen habe ich mich doch geärgert. Den Götz Landau hätte ich gern an die Tafel geschrieben. Damit hätte ich mich mal rächen können. Jetzt muß ich warten, bis ich ein Stück gewachsen bin.

Mein Vater sagt, das kommt mit einem Ruck. Bei ihm war es auch so. Hoffentlich wachse ich bald.



## Aufgaben

### Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

*I. Definieren Sie das Wort „der Aufpasser“.*

*II. Ergänzen Sie sinnvoll:*

1. Am stärksten ist Götz Landau. Auf den habe ich ... ..
2. Er denkt, dass ich vor ihm ... muss.
3. Dauernd stellt er mir ein Bein und ... mich.
4. „Halt ... .., sonst ... du eins ...“.
5. „Und damit ... .. passiert, soll einer von euch Aufpasser sein“.
6. „Ihr habt ihm zu ... . Verstanden?“
7. Herr Wolf ist ziemlich streng, dem ... keiner.
8. „Wenn einer ..., Hannes, dann schreibst du ihn an die Tafel. Verstanden?“
9. Ich hatte noch nie jemanden ..., nicht mal den gemeinen Götz Landau.
10. ..., das fand ich scheußlich.
11. „... .. anständig“, sagte Herr Wolf.
12. Ein bisschen habe ich ... doch ... .
13. Damit hätte ich ... mal ... können.
14. Mein Vater sagt, das kommt ... .. .

*III. Finden Sie im Text bedeutungsähnliche Wörter oder Ausdrücke:*

ständig, sich verteidigen, still sein, der Prahlhans, verraten, plötzlich.

*IV. Finden Sie aus dem Text Adjektive heraus, mit denen der Autor die handelnden Personen charakterisiert. Bestimmen Sie die Steigerungsstufen der Adjektive. Erzählen Sie kurz über Hannes und Götz, gebrauchen Sie dabei diese Adjektive.*

*V. Übersetzen Sie die Sätze mit den Verben im Konjunktiv ins Ukrainische. Was drückt der Konjunktiv in jedem dieser Fälle aus?*

*VI. Übersetzen Sie ins Deutsche.*

1. Хто найнижчий у вашому класі?
2. Я дуже сердитий на цього Гьотца Ландау, бо він думає, що всі в класі мусять коритися йому.
3. Коли я опираюся, він каже мені, щоб я тримав язика за зубами, інакше мені перепаде.

4. Для того, щоб ви не бешкетували, хтось з вас мусить бути наглядачем.
5. Так от, Ганнес – мій заступник, і ви мусите слухатися його.
6. Пан Вольф досить суворий, жоден не протирічитиме йому.
7. Я зрозумів, що це ж значить „ябедничати”. Для мене це було просто огидно.
8. Поводьтеся пристойно!
9. Він здивовано поглянув на мене і пробурчав щось.
10. Я був трохи сердитий, бо міг би все ж помститися цьому Гьотцу Ландау.
11. Тепер я мушу чекати, доки трохи підросту.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*VII. Wovon handelt diese Erzählung?*

*VIII. Versuchen Sie diese Geschichte dem Original so nahe wie möglich wiederzugeben.*

*IX. Herr Wolf muss die Klasse eine Weile allein lassen. Und damit kein Unfug passiert, soll einer von den Schülern Aufpasser sein. Spielen Sie diese Szene im Rollenspiel.*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*X. Charakterisieren Sie Götz Landau. Ist solch ein Charakter ein Einzelfall?*

*XI. Transformieren Sie den letzten Teil des Textes. Wie würde die Handlung weitergehen, wenn Hannes einverstanden wäre Aufpasser zu sein? Überlegen Sie sich ein anderes Ende der Geschichte.*

## DER FREMDE HOF

*Machen Sie sich mit den wichtigsten biographischen Angaben von Mirjam Pressler bekannt und geben Sie Antworten auf folgende Fragen:*

1. Warum studierte Mirjam Pressler, eine der wichtigsten deutschen Autorinnen von Kinder- und Jugendbüchern, an der Akademie für Bildende Künste in Frankfurt am Main?
2. Was ist für die Helden der Werke von Mirjam Pressler kennzeichnend?
3. Welche Themen behandelt die Autorin in ihren lebensnahen, vielschichtigen und anspruchsvollen Werken?



**Mirjam Pressler** wurde 1940 als außereheliches Kind in Darmstadt geboren und wuchs bei Pflegeeltern auf. Ihr berufliches Ziel war zunächst Malerin zu werden.

Mit elf Jahren kam sie in ein Internat, besuchte später Gymnasien in Darmstadt und Bensheim (Bergstraße) und studierte sechs Semester lang an der Akademie für Bildende Künste in Frankfurt am Main. Auf der Suche nach Gemeinschaften verbrachte sie ein Jahr in einem israelischen Kibbuz, um dann

herauszufinden, dass diese Lebensform nicht ihr Weg war.

1964 heiratete sie einen Israeli, bekam drei Töchter, ließ sich scheiden und wurde allein erziehende Mutter. Ende der 70er Jahre begann sie Texte für Kinder und Jugendliche zu schreiben.

Acht Jahre lang besaß sie einen Jeansladen. Neben Job und Kindererziehung verfasste sie mehr als 30 Bücher und hat über 200 Titel aus dem Niederländischen, Flämischen, Hebräischen, Englischen sowie Afrikaans übersetzt.

Sie schreibt über verlassene und vernachlässigte Kinder, über Außenseiter aus schwierigen sozialen Verhältnissen. Prinzessinnen gibt es bei Mirjam Pressler nicht. Ihre Helden sind dick, allein, gefräßig und stecken in schweren Nöten. Sie stehen am Rande der Gesellschaft und führen vor, wie es ist, wenn man sich entscheiden muss.

Themen ihrer Bücher sind vom Leben nicht nur mit wenig Glück bedachte Kinder. Mirjam Pressler hat auch historisch-politische Themen wie das Dritte Reich und den Holocaust bearbeitet.

Ihre lebensnahen, vielschichtigen und anspruchsvollen Titel wurden mit zahlreichen Literaturpreisen ausgezeichnet. Gleich zwei Mal erhielt Pressler den Deutschen Jugendliteraturpreis.

Im März 2004 wurde sie mit dem Deutschen Bücherpreis des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels für ihr Lebenswerk ausgezeichnet.

Heute ist Mirjam Pressler eine der wichtigsten deutschen Autorinnen von Kinder- und Jugendbüchern. Sie lebt heute als freie Schriftstellerin und Übersetzerin

in der Nähe von München.

### Veröffentlichungen:

- Bitterschokolade, Roman, 1980
- Zeit am Stiel, Roman, 1982
- Goethe in der Kiste, 1987
- Der schönste Hund der Welt, 1992
- Auch Vampire können sich irren und andere Geschichten zum Gruseln, 1994
- Shylocks Tochter. Venedig im Jahre 1568, Ghetto von Venedig 5327/8, Roman, 1999
- Malka Mai, Roman, 2001
- Für Isabel war es Liebe, Roman, 2002
- Die Zeit der schlafenden Hunde, Roman, 2003
- Rosengift, Roman, 2004
- Wundertütentage, Roman für Kinder, 2005

*Die unten angegebenen Definitionen helfen Ihnen die Bedeutung der unbekanntenen Wörter zu verstehen.*



**mickrig, mickrig** Adj; *gespr pej*; (im Vergleich mit j-m/etw.) sehr klein, schwach oder unwichtig

**ab und zu** ≈ manchmal

**Rasen** der; -s, -; gepflegte Grasfläche

**weiden**; *weidete, hat geweidet*; **Vi ein Tier weidet** ein Tier ist auf der Weide und frisst Gras

**kratzen**; *kratzte, hat gekratzt*; **Vt j-n/sich (irgendwo) kratzen**; **j-m/sich etw. kratzen** die (Finger)Nägel, Krallen o.Ä. mit leichtem Druck (oft) auf der Haut an den Stellen hin und her bewegen, wo sie gereizt ist (sticht oder juckt)

**reiben**; *rieb, hat gerieben*; **Vt sich (D) etw. reiben** mit der Hand an einem Körperteil drücken und sie dabei hin und her bewegen

**versteht** Adj; *nur attr od. adv*; so, dass es andere nicht bemerken ≈ heimlich, unauffällig

**wischen**; *wischte, hat gewischt*; **Vt** etwas entfernen

**Ameise** *die; -, -n;* ein kleines rotbraunes oder schwarzes Insekt, das in gut organisierten Gruppen lebt und *mst* Bauten in Form von Hügeln (auf dem/im Boden) errichtet

**nützen;** *nützte, hat genützt; bes südd; Vi etw. nützt (j-m/etw.) (etwas/viel)* etwas bringt j-m / etw. einen Vorteil, hilft ihm irgendwie

**plärren;** *plärrte, hat geplärrt; gespr, mst pej; Vi* laut und lange weinen

**leid** *Adj; j-n/etw. leid sein j-n/etw.* nicht mehr mögen oder nicht mehr ertragen können

*Äußern Sie vor dem Lesen Ihre Vermutungen über den Ablauf der Ereignisse in der Erzählung „Der fremde Hof“.*

Stefanie sitzt auf dem Boden. Mit dem Rücken lehnt sie an der Hauswand. Sie betrachtet den Hof. Er ist ziemlich groß und ziemlich schattig. Nur an manchen Stellen wirft die Sonne breite Streifen auf den Boden. Und die oberen Stockwerke des Hauses gegenüber liegen in der Sonne. Vier Häuserblocks rahmen den Hof ein. In der Mitte ist eine Rasenfläche, auf der fünf mickrige Bäume stehen.

„Bei uns daheim sind die Bäume größer und grüner“, denkt Stefanie. „Und bei uns gibt es richtiges Gras, nicht so ein Dorrzeug da.“ Für Stefanie hat ein Rasen grün zu sein, nicht graubraun-grün. Eine Wiese eben. Auf einer Wiese wachsen Gänseblümchen und Löwenzahn. Ab und zu sogar Schlüsselblumen und Margeriten.

Manche Wiesen sind eingezäunt, weil Kühe darauf weiden.

Stefanie kratzt sich am Knie und bohrt in der Nase. Aus der Wohnung über ihr klingt Radiomusik. In einer anderen Wohnung schimpft jemand laut. Und draußen auf der Straße fahren Busse, Autos und Motorräder. Stefanie kann es bis hierher auf den Hof hören.

„Bei uns daheim ist es auch ruhiger“, denkt sie. „Da hört man vielleicht mal, wenn der Stieglmeier mit seinem Traktor vorbeifährt. Oder wenn die Auer-Marie ihren Otto ruft. Und die Kirchenglocken und die Vögel. Und die Schweine, wenn sie Hunger haben.“

Plötzlich fällt Stefanie wieder ein, daß sie jetzt hier daheim ist. Seit genau vier Tagen. Und seit zwei Tagen sitzt sie jeden Tag eine Zeitlang hier im Hof und schaut den Kindern beim Spielen zu. Vorher hat es nämlich geregnet, da mußte sie nicht raus. Sie sitzt und wartet, daß die Kinder zu ihr kommen. So wie sie damals gleich zu Hannes gegangen sind, als er das erste Mal im Dorf war. Hannes kam aus der Stadt und besuchte in den Ferien seine Tante und seinen Onkel. Vom ersten Tag an haben alle Kinder mit Hannes gespielt. Hannes ist nie allein gewesen.

Stefanie reibt sich verstohlen über die Augen. Allein ist ein schlimmes Wort. So schlimm, daß man es lieber nicht einmal in Gedanken sagt.

Ein paar Kinder spielen Abwerfen. Das hat Stefanie daheim auch oft gespielt. Mit Daniela und Anna und Eddi.



Stefanie wischt sich eine Ameise vom Bein. Also Ameisen gibt es hier auch, denkt sie. Und sie erinnert sich, wie Anna einmal in einen Ameisenhaufen gefallen ist. Anna ist ihre beste Freundin gewesen. Oder sie ist es immer noch, von weitem eben.

Aber was nützt einem schon eine beste Freundin von weitem?

Die Musik über Stefanies Kopf hört auf, jetzt kommen Nachrichten. In einer anderen Wohnung plärrt ein Baby.

Der Junge, der gerade den Ball wirft, sieht ein bißchen aus wie Eddi, denkt Stefanie.

Das Babygeschrei wird lauter, bricht dann plötzlich ab.

Stefanie steht auf. Sie ist es leid, sie will nicht mehr warten. Entschlossen geht sie auf den Jungen zu, der ein bißchen so aussieht wie Eddi.































„Darf ich mitspielen?“ fragt sie.

Aus der Nähe ist das Gras doch richtiges Gras, nicht nur graubraun-grünes Dorrzeug. Und so mickrig sind die Bäume auch nicht. In der Stadt muß man froh sein, wenn man überhaupt ein paar Bäume hat.

## Aufgaben

### Übungen zum Textverstehen

*I. Welcher Schlüssel passt ins Schlüsselloch? Finden Sie die richtige Antwort und schließen Sie die Schlösser auf.*

 Stefanie sitzt:	 im Gras	 auf einer Bank	 auf einer Wiese	 im Hof	 auf dem Boden
 Die Bäume im fremden Hof sind:	 hoch	 grün	 mickrig	 alt	 gelb
 Der Hof ist:	 klein	 schattig	 leer	 groß	 riesig
 Auf einer Wiese wachsen:	 Margeriten	 Gänseblümchen	 Löwenzahn	 Rosen	 Himmelschlüsselchen
 Draußen auf der Straße fahren:	 Obusse	 Busse	 Motorräder	 Taxis	 Autos

 „Daheim ist es ruhiger“, denkt sie. Da hört man:	 Radio musik	 die Vögel	 die Schweine	 die Kirchen glocken	 jemanden laut schimpfen
 Stefanie fällt ein, dass sie jetzt hier daheim ist. Seit genau:	 zwei Tagen	 vier Tagen	 drei Tagen	 vier Wochen	 vier Monaten
 Ihre beste Freundin war:	 Daniela	 Anna	 Sabine	 Petra	 Sandra
 Stefanie geht auf den Jungen zu, und fragt:	 „Soll ich euch Beine machen?“	 „Traust du dich auf den Baum da?“	 „Darf ich mitspielen?“	 Treffen wir uns nach dem Mittagessen im Schwimmbad?“	 „Seid ihr komplett verrückt geworden?“

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

### II. Ein Wort passt nicht.

- Gänseblümchen, Löwenzahn, Veilchen, Tulpe, Vergissmeinnicht, Margerite, Schlüsselblumen, Gras.
- Busse, Autos, Motorräder, Taxis, Linientaxis, Traktoren, Obusse, Straßenbahnen.

### III. Ergänzen Sie die Sätze durch folgende Verben:

<i>sein</i>	<i>erinnern, sich</i>
<i>reiben, sich</i>	<i>geben</i>
<i>nützen</i>	<i>fallen</i>
<i>denken</i>	<i>wischen</i>
<i>sagen</i>	<i>spielen</i>

- Stefanie ... verstohlen über die Augen.
- Allein ... ein schlimmes Wort.

3. So schlimm, dass man es lieber nicht einmal in Gedanken ... .
4. Ein paar Kinder ... Abwerfen.
5. Stefanie ... sich eine Ameise vom Bein.
6. Also Ameisen ... es hier auch, ... sie.
7. Und sie ... , wie Anna einmal in einen Ameisenhaufen ... ist.
8. Anna ... ihre beste Freundin gewesen.
9. Aber was ... einem schon eine beste Freundin von weitem?

*IV. Welche sinnverwandten Wörter und Ausdrücke kennen Sie für die nachfolgenden?*

1. Stefanie sitzt auf der Erde.
2. Sie sieht sich den Hof an.
3. Nur an manchen Stellen beleuchtet die Sonne den Boden.
4. In der Mitte ist eine gepflegte Grasfläche, auf der fünf kümmerliche Bäume stehen.
5. „Bei uns zu Hause sind die Bäume größer und grüner“, denkt Stefanie.
6. In einer anderen Wohnung äußert jemand laut seinen Zorn.
7. Plötzlich kommt Stefanie wieder auf den Gedanken, dass sie jetzt hier zu Hause ist.
8. Und seit zwei Tagen sitzt sie jeden Tag eine Weile hier im Hof und sieht den Kindern während sie spielen zu.
9. Stefanie reibt sich heimlich über die Augen.

*V. Finden Sie im Text Antonyme zu folgenden Wörtern:*

riesig, dorthin, leise, schmal, schaden, anfangen, entfallen.

*VI. Bestimmen Sie die Nebensatzart (Attributsatz, Bedingungssatz, Objektsatz, Kausalsatz).*

1. In der Stadt muss man froh sein, wenn man überhaupt ein paar Bäume hat.
2. Entschlossen geht sie auf den Jungen zu, der ein bisschen so aussieht wie Eddi.
3. Der Junge, der gerade den Ball wirft, sieht ein bisschen aus wie Eddi, denkt Stefanie.
4. Und sie erinnert sich, wie Anna einmal in einen Ameisenhaufen gefallen ist.
5. Sie sitzt und wartet, dass die Kinder zu ihr kommen.
6. Manche Wiesen sind eingezäunt, weil Kühe darauf weiden.
7. In der Mitte ist eine Rasenfläche, auf der fünf mickrige Bäume stehen.

*VII. Übersetzen Sie ins Deutsche.*

1. Я дуже люблю квіти, особливо маргаритки та кульбабу.
2. Деякі галявини обнесені загорожею, бо там випасають корів.
3. Не сваріться, це не допоможе!
4. Раптом мені здалося, що я вдома.
5. Щодня вона деякий час сидить у дворі та спостерігає за дітьми, що граються. Сидить та чекає, поки до неї прийдуть діти.
6. З першого дня вона ніколи не була наодинці.
7. Вона плакала та потайки витирала очі.

8. Яка користь з кращої подруги, що далеко звідси?
9. Я чула, як пронизливо плакало дитя, через деякий час плач стих.
10. Стефані рішуче підійшла до дітей та спитала, чи можна їй з ними погратися.
11. Я пильно розглядала подвір'я, воно було досить великим та тінистим.
12. Не сиди на землі!
13. В центрі подвір'я знаходиться трав'яний майданчик.
14. Для мене трава мусить бути зеленою, а не сіро-коричневою.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*VIII. Sprechen Sie zum Titel der Erzählung. Welches Sprichwort könnte als Titel dienen?*

*IX. Erzählen Sie den Text in der Ich-Form nach. Suchen Sie dafür passende Wörter und Wendungen heraus.*

*X. Welche Stellen in der Erzählung zeugen davon, dass Stefanie sich unter vielen fremden Kindern in der Stadt etwas einsam vorkommt?*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*XI. Nehmen Sie die Stellung zum Text.*

*XII. Schreiben Sie die Fortsetzung der Geschichte.*

## JÖRG LERNT KOCHEN

Welche Wörter und Wendungen haben etwas mit Kochen zu tun? Erschließen Sie das aus den Worterklärungen.



**das Essen aufsetzen** ≈ das Essen auf den Herd stellen, damit es kochen kann

**zutrauen**; *traute zu, hat zugetraut*; Vt **j-m** / **sich etw. zutrauen** glauben, dass j-d / man selbst fähig ist, etwas (*mst* Schwieriges oder Böses) zu tun

**beibringen**; *brachte bei, hat beigebracht*; *gespr*; Vt **j-m etw. beibringen** j-n etw lehren

**blubbern**; *blubberte, hat geblubbert*; Vi das Geräusch, das z.B. entsteht, wenn eine dicke Suppe in einem Topf kocht, erzeugen

**nachmachen**; *machte nach, hat nachgemacht*; Vt (**j-m**) **etw. nachmachen** genau das tun oder machen, was ein anderer tut oder macht

**staunen**; *staunte, hat gestaunt*; Vi (**über j-n / etw.**) **staunen** Überraschung, Verwunderung oder Respekt empfinden

**Schürze** *die*; -; -*n*; ein einfaches Kleidungsstück, das man sich vor (die Brust) den Bauch bindet, um bei der Arbeit die Kleidung nicht schmutzig zu machen

**schief gehen**; *ging schief, ist schief gegangen*; Vi **etw. geht schief** *gespr*; etwas hat nicht das Ergebnis, das man erwartet hat

**anbrennen**; *brannte an, hat angebrannt*; Vi **etw. brennt an** etwas bekommt beim Kochen zuviel Hitze und setzt sich am Boden des Kochtopfes fest

**stinken**; *stank, hat gestunken*; Vi einen sehr unangenehmen Geruch verbreiten

**j-m den / einen Vogel zeigen** mit dem Zeigefinger an die Stirn tippen, um einem anderen zu zeigen, dass man ihn für dumm, verrückt hält

**verraten**; *verriet, hat verraten*; Vt (**j-m**) **etw. verraten** *gespr*; j-m etwas sagen oder zeigen, das geheim bleiben sollte

## Merken Sie sich die Rektion der Verben

j-m / sich etw. zutrauen  
sich (bei etw.) irgendwie anstellen  
j-m etw. beibringen  
mit etw. fertig werden  
j-m etw. nachmachen  
über j-n / etw. staunen

*Was besagt Ihnen der Titel „Jörg lernt kochen“?*

Ich heiße Jörg. Meine Eltern sind geschieden, und ich bin bei meinem Vater geblieben. Mein Vater ist Lehrer. Jeden Morgen gehen wir beide in die Schule, er in seine und ich in meine. Wer von uns zuerst nach Hause kommt, der setzt das Essen auf.

Früher mochte ich nicht kochen. Ich fand es viel zu schwierig. Mein Vater hat es mir auch nicht zugetraut. Ich mußte immer auf ihn warten, und manchmal dauerte es eine Ewigkeit, bis es Mittagessen gab.

In den Ferien waren wir vierzehn Tage an der Ostsee. Hinterher bin ich zu meiner Oma gefahren, und meine Oma hat gesagt: „Ich weiß wirklich nicht, warum du dich so anstellst. Kochen ist doch keine Zauberei. Ich bringe es dir bei, wenn du willst.“

Zuerst wollte ich nicht. Aber zwei Tage später haben wir doch damit angefangen. Da zeigte mir meine Oma, wie man Spaghetti und Tomatensoße macht. Ich habe einen Topf mit Salzwasser auf den Herd gestellt. Dann, als es blubberte, kamen die Spaghetti hinein, und nach zehn Minuten Kochen waren sie weich. Ganz einfach, wirklich. Nur mit der Tomatensoße konnte ich nicht fertig werden. Es hat ziemlich lange gedauert, bis ich das schaffte.

Am nächsten Tag sollte es Kartoffeln und Schnitzel geben. Das eine Schnitzel habe ich gebraten und das andere meine Oma. Ich habe genau hingeguckt und ihr jeden Handgriff nachgemacht.

„Du hast Talent zum Kochen, Jörg“, sagte meine Oma. „Papa wird staunen.“

Von da an brachte sie mir jeden Morgen etwas Neues bei. Sie nähte mir auch eine grüne Schürze mit einem roten Kochlöffel darauf, die band ich in der Küche um. Allmählich machte mir das Kochen sogar Spaß. Nur, wenn etwas schiefging, ärgerte ich mich. Und zuerst ist dauernd etwas schiefgegangen. Einmal habe ich Salz statt Zucker in den Pudding gestreut. Zwei volle Eßlöffel! Und einmal, als meine Oma zum Einkaufen war, sind mir die Kartoffeln angebrannt. Das hat furchtbar gestunken.

Die Kinder im Haus fanden es komisch, daß ich kochen lernte.

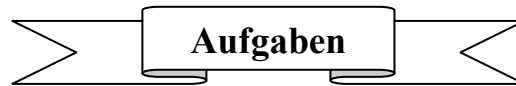
„Wie ein Mädchen!“ sagten sie. Aber ich habe ihnen einen Vogel gezeigt. Mein Vater kann auch kochen. Überhaupt sind die besten Köche Männer, hat meine Oma gesagt. Von wegen Mädchen!

Am Ende der Ferien hatte ich eine Menge gelernt: Gemüsesuppe, Pfannkuchen, Kartoffelsalat mit Würstchen, Reisauflauf und noch mehr. Für alles hat mir meine

Oma das genaue Rezept aufgeschrieben, damit ich es nicht wieder vergesse. Und meinem Vater haben wir nichts verraten.

Am ersten Schultag war bei uns schon um zehn Schluß. Da bin ich nach Hause gerannt und habe gekocht: Spaghetti mit Fleischsoße und als Nachtisch Schokoladenpudding. Mein Vater hat vielleicht gestaunt! „Mann, Jörg“, hat er gesagt. „Das schmeckt toll. Du könntest direkt Koch werden.“

Aber ich will lieber Lehrer werden, so wie er.



## Übungen zum Textverstehen

### *I. Beantworten Sie folgende Fragen.*

1. Mit wem lebte Jörg, nachdem sich seine Eltern hatten scheiden lassen?
2. Warum dauerte es manchmal eine Ewigkeit, bis es in der Familie Mittagessen gab?
3. Wer hat Jörg Kochen beigebracht?
4. Welche Speisen hat er gelernt kochen?
5. Ist zuerst dauernd schief gegangen? Veranschaulichen Sie Ihre Antwort durch die Beispiele aus dem Text.
6. Hat das Kochen dem Jungen allmählich Spaß gemacht?
7. Hat der Vater gestaunt, als er eines Tages erfuhr, dass sein Sohn kochen kann?
8. Was hat er dazu gesagt?

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

### *II. Ergänzen Sie die fehlenden Satzteile.*

1. Die Kinder im Haus ... .., dass ich kochen lernte.
2. Aber ich habe ... .. gezeigt.
3. Mein ... .. auch kochen.
4. Überhaupt sind ... .. Männer, hat meine ... gesagt.
5. Für alles hat mir meine Oma ... .. aufgeschrieben, damit ... .. nicht wieder vergesse.
6. Und ... .. haben wir ... verraten.

### *III. Finden Sie das schwarze Schaf.*

Kartoffelsalat, Schnitzel, Pudding, Gemüsesuppe, Pfannkuchen, Würstchen, Reisauflauf, Salzwasser, Spaghetti mit Fleischsoße, Schokoladenpudding.

### *IV. Welche sinnverwandten Wörter und Ausdrücke kennen Sie für die nachfolgenden?*

Die Schule besuchen; beginnen; j-m jede Handbewegung nachahmen; nach und nach; misslingen; sich an die Stirn tippen, um auszudrücken, dass man den anderen für verrückt hält; etwas preisgeben; sich verplappern; sich sehr wundern.

V. Erklären Sie die folgenden Begriffe: „Tomatensoße“, „Salzwasser“, „Schokoladenpudding“.

VI. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. І мій батько цього від мене не чекав!
2. Ти гадаєш, він здатний обманювати?
3. Я справді не знаю, чому ти так поводишся.
4. Не вдавай, що ти нічого не знаєш.
5. Я навчу тебе цьому, якщо ти захочеш.
6. Навчи мене танцювати!
7. Лише з соусом із помідорів я не міг впоратися.
8. Я спостерігав за всім і робив так, як бабуся.
9. У тебе талант до малювання.
10. Батько здивується цьому.
11. Я була здивована, що він сам вміє готувати.
12. Коли щось не виходило, я нервував.
13. І моєму батькові ми про це не повідали.
14. Я довіряю своїм батькам, але не все їм можу повідати.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

VII. Erzählen Sie den Text in der Er-Form nach. Machen Sie sich dazu eine Liste von benötigten Wörtern oder Ausdrücken aus dem Text.

VIII. Welches Sprichwort könnte als Titel dienen?

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

IX. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Sind Sie imstande ein gutes Mittagessen zuzubereiten?
2. Können Sie behaupten, dass das Kochen Ihre Lieblingsbeschäftigung ist?
3. Wer hat Ihnen Kochen beigebracht?
4. Sind Sie Feinschmecker, Vegetarier, halten Sie Diät?
5. Welche Speisen bevorzugen Sie?

X. Beschreiben Sie ganz detailliert den Prozess der Zubereitung Ihres Leibgerichts. Nennen Sie die nötigen Zutaten. Gebrauchen Sie dabei Passiv.

XI. Entwerfen Sie einen Brief, den Jörg an seine Mutter schreibt und mitteilt, dass er schon kochen kann.

XII. Fertigen Sie eine Collage / ein Plakat zum Text an.

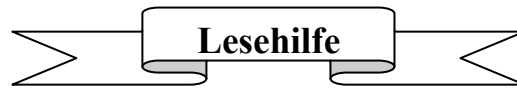
XIII. Halten Sie es für gut, wenn der Mann kochen kann? Sind die Männer die besten Köche? Diskutieren Sie über folgende Probleme. Gebrauchen Sie dabei die angegebenen Konversationsformeln:



- Soviel ich weiß, ...
- Hierzu / dazu wäre (wohl) Folgendes zu sagen: ...
- Wie ich hörte, ...
- Man könnte vielleicht sagen, dass ...
- Ich muss zugeben, dass ...
- Diese Meinung halte ich für richtig ...
- Ich bezweifle, dass ...
- Ich weiß nicht, ob ...
- Es scheint mir fraglich, ob ...
- Aus all dem lässt sich schließen, dass ...

NINAS BERGTOUR

Merken Sie sich folgende Worterklärungen. Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.



**jammern;** *jammerte, hat gejammert; Vi über j-n / etw. jammern* (mst mit vielen Worten und in klagendem Ton) seine Sorgen und Schmerzen äußern ≈ klagen

**Schutzhütte** *die; -; -n;* ein kleines, einfaches Haus in den Bergen, in dem Bergsteiger, Skifahrer *usw* essen, übernachten oder Schutz suchen können

**fegen;** *fegte, ist gefegt; Vi* ≈ heftig wehen

**glitschig** *Adj; gespr;* feucht und glatt ≈ schlüpfrig

**ausrutschen;** *rutschte aus, ist ausgerutscht; Vi* auf glattem Boden rutschen (und hinfallen)

**bergab** *Adv;* vom Berg (1) in Richtung Tal

**Forsthaus** *das;* das Wohnhaus eines Försters (in dem sich auch seine Dienststelle befindet)

**Förster** *der; -s; -; j-d,* der beruflich für eine bestimmte Fläche Wald und für die Tiere (*bes* für das Wild) in diesem Gebiet verantwortlich ist

**Bergwacht** *die; -; -en; mst Sg;* eine Organisation, die *bes* Bergsteiger und Skifahrer rettet, die in Gefahr geraten sind

*Bevor Sie die Erzählung „Ninas Bergtour“ lesen, sagen Sie, welche Assoziationen bei Ihnen eine Bergtour auslöst?*

Ich heiße Nina. Wenn ich an die Ferien denke, fällt mir die Bergtour mit meinem Vater ein. Die werde ich nie vergessen.

Die Bergtour haben wir Ende August gemacht. Die Sonne schien, und keine Wolke stand am Himmel. Ich fand es viel zu heiß. Auch der Weg war so lang und steil, und die Füße taten mir weh. Aber meinen Vater ließ ich es nicht merken. Wenn ich beim Bergsteigen jammere, sagt er immer: „Bleib zu Hause, kleines Mädchen.“ Das mag ich nicht. Und außerdem sollte er mich nächstes Mal wieder mitnehmen.

Nach drei Stunden kamen wir zu einer Schutzhütte. Darüber lag der Gipfel. Der Weg wurde noch steiler, und wir mußten über dicke Felsbrocken klettern. Aber Klettern macht mir Spaß. Und als wir endlich oben standen, war ich überhaupt nicht mehr müde. Die Luft war so klar und der Himmel immer noch blau. Wir konnten ganz weit blicken, von einer Bergkette zur anderen. Auf manchen Gipfeln lag Schnee. Er leuchtete in der Sonne, und die Wasserfälle an den Hängen sahen wie Silber aus. Das war so schön. Etwas Schöneres gibt es nicht. Wir setzten uns hin und aßen, was wir mitgebracht hatten. Es schmeckte viel besser als sonst.

Doch plötzlich fegte ein kalter Wind über den Berg, und dunkle Wolken zogen heran. „Ein Gewitter!“ sagte mein Vater. „Schnell, wir müssen zur Schutzhütte. Hoffentlich schaffen wir es noch.“

Es donnerte schon und fing an zu regnen. Die Steine wurden naß und glitschig. „Vorsicht, Nina!“ rief mein Vater immer wieder. „Nicht ausrutschen!“ Und auf einmal rutschte er selber aus.

„Au!“ schrie er. Dann war er still. Und dann stöhnte er: „Ich glaube, mein Bein ist gebrochen.“

Ich kniete mich neben ihn. Sein rechter Fuß stand ganz schief. Er konnte nicht mehr gehen, keinen Schritt. Und weit und breit keine Menschen, nur Felsen.

Mein Vater stöhnte wieder.

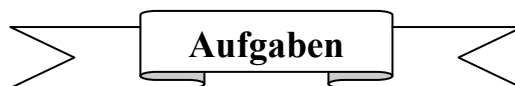
„Du mußt ins Tal, Nina“, sagte er. „Aus dem Regen kann Schnee werden. Dann erfrieren wir hier oben. Du mußt Hilfe holen.“

Er nahm meine Hand und hielt sie fest. „Nicht weinen, Nina. Du schaffst das. Ganz bestimmt! Das weiß ich.“

Da stand ich auf. Über die glitschigen Steine kletterte ich nach unten und dachte: Vielleicht sitzt jemand in der Schutzhütte. Aber die Hütte war leer, und ich ging weiter bergab, immer weiter. Es donnerte und blitzte und regnete. Ein paarmal fiel ich hin und stand wieder auf und kam schließlich zu einem Forsthaus. Da hatte ich es geschafft. Der Förster telefonierte mit der Bergwacht, und mein Vater konnte gerettet werden.

Das hört sich so leicht an. Aber es war scheußlich. Ich wundere mich immer noch, daß ich nicht in der Schutzhütte geblieben bin.

„Danke, Nina“, sagte mein Vater, als ich ihn im Krankenhaus besuchte. „Du bist tüchtig. Mit dir gehe ich gern wieder in die Berge.“ Da war ich stolz.



## Übungen zum Textverstehen

*I. Hier sind einige Begründungen zusammengestellt. Kreuzen Sie diejenigen an, denen Sie zustimmen könnten.*

- Die Bergtour mit meinem Vater werde ich nie vergessen.
- An dem Tag, an dem wir uns auf den Weg machten, schien die Sonne nicht und der Himmel war mit grauen Wolken verhangen.

- Ich ließ meinen Vater nicht merken, dass die Füße mir weh tun.
- Wir setzten uns hin und aßen, was wir eben selbst gekocht hatten.
- Es donnerte und blitzte ununterbrochen, aber bald zog das Gewitter ab.
- Mein Vater war sicher, dass ich Hilfe holen konnte.
- Die Schutzhütte war leider leer und ich musste ohne Hilfe zu meinem Vater zurückkommen.
- Es hörte auf, zu donnern, zu blitzen und zu regnen.
- In einem Forsthaus fand ich einen Förster, der mit der Polizei telefonierte.
- Ich bin sehr stolz, dass mein Vater mit mir gern wieder in die Berge geht.

### **Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz**

*II. Definieren Sie die folgenden Begriffe: „die Bergtour“, „die Bergkette“.*

*III. Ordnen Sie die passenden Satzteile zueinander.*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Wenn ich an die Ferien denke,                           | und ich ging weiter bergab.                             |
| 2. Der Weg wurde noch steiler,                             | und die Wasserfälle an den Hängen sahen wie Silber aus. |
| 3. Und als wir endlich oben standen,                       | aßen, was wir mitgebracht hatten.                       |
| 4. Die Luft war so klar                                    | dunkle Wolken zogen heran.                              |
| 5. Er leuchtete in der Sonne                               | und wir mussten über dicke Felsbrocken klettern.        |
| 6. Wir setzen uns hin und                                  | mein Vater konnte gerettet werden.                      |
| 7. Doch plötzlich fegte ein kalter Wind über den Berg, und | hielt sie fest.   |
| 8. Er nahm meine Hand und                                  | war ich überhaupt nicht mehr müde.                      |
| 9. Aber die Hütte war leer,                                | fällt mir die Bergtour mit meinem Vater ein.            |
| 10. Der Förster telefonierte mit der Bergwacht,            | und der Himmel immer noch blau.                         |

*IV. Drücken Sie den Gedanken der folgenden Sätze anders aus:*

1. Wenn Nina an die Ferien denkt, erinnert sie sich an die Bergtour mit ihrem Vater. Die wird sie lange im Gedächtnis behalten.
2. Die Sonne schien und der Himmel war wolkenlos.
3. Sie meinte, dass es viel zu heiß war.
4. Auch der Weg war so lang und stark ansteigend, und die Füße schmerzten ihr.

5. Wenn sie beim Bergsteigen laut klagt, sagt er immer: „Bleib zu Hause, kleines Mädchen“. Das gefällt ihr aber nicht.
6. Darüber lag die Bergspitze.
7. Auf manchen Gipfeln lag Schnee. Er glitzerte in der Sonne.
8. Die Steine wurden feucht und glatt.
9. „Au!“ rief er laut. Und dann klagte er schmerzvoll.
10. Es donnerte und begann zu regnen.

V. *Welche Bedeutungen des Verbs „schaffen“ sind Ihnen bekannt? Führen Sie Beispiele an.*

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

VI. *Überlegen Sie sich andere Titel zum Text.*

VII. *Gliedern Sie den Text in 3 inhaltlich abgeschlossene Abschnitte und machen Sie entsprechende Überschriften. Unterstreichen Sie die Kerninformationen.*

VIII. *Machen Sie eine kurze Zusammenfassung des Textes. Machen Sie sich dazu eine Liste von nützlichen Wörtern oder Ausdrücken aus dem Text.*

IX. *Beschreiben Sie den Unglücksfall mit dem Vater in den Bergen. Verwenden Sie dabei die folgenden Wörter und Wendungen:*

каміння, слизький, посковзнутися, кричати, стогнати, зламати собі ногу, ставати навколішки (на коліна), скрізь і всюди, лише скелі, замерзнути, привести допомогу (піти за допомогою), зробити (щось), упоратися (з чимось), йти під гору (з гори), падати на землю, дім лісничого, дзвонити, рятувати.

X. *Versuchen Sie sich in Ninas Gestalt zu versetzen und in Form eines inneren Monologs aufzuschreiben, was diese fühlt und denkt, wenn sie Hilfe holen geht.*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

XI. *Charakterisieren Sie Ninas Benehmen aus der Sicht der Bergwacht.*

- Ihr Benehmen / ihre Tat charakterisiert sie als einen (tapfer, willensstark, findig, zielbewusst) Menschen;
- das Benehmen des kleinen Mädchens bewundern;
- sein Bestes tun, um das Ziel zu erreichen, um den Vater zu retten;
- erfrieren können;
- Hilfe holen müssen.

XII. *Kommt Ihnen das Erzählte glaubwürdig vor? Schreiben Sie einen Brief an die Autorin. Teilen Sie ihr Ihre Eindrücke mit, stellen Sie Fragen usw.*

*XIII. Können Sie sich an Ihre letzten Ferien erinnern? Erzählen Sie darüber Ihrem deutschen Studienfreund. Beginnen Sie so:  
Wenn ich an die Ferien denke, fällt mir ... ein.*

## DER GAST AUS DORTMUND

*Definitionen sind zu beachten! Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.*



**Fremdenpension** *die; -; -en;* ein Haus, in dem Touristen schlafen und essen können (eine Pension ist *mst* kleiner und billiger als ein Hotel)

**Hochbetrieb** *der; nur Sg; mst irgendwo herrscht / ist Hochbetrieb* *gespr;* in einem Geschäft, Gasthaus *o.Ä.* sind viele Leute

**anstrengen;** *strenge an, hat angestrengt; Vr sich anstrengen* sich große Mühe geben, ein bestimmtes Ziel zu erreichen

**leiden;** *litt, hat gelitten; Vt j-n / etw. nicht leiden können* j-n / etw. nicht mögen oder dulden  $\approx$  j-n / etw. nicht ausstehen können

**meckern;** *meckerte, hat gemeckert; Vi (über j-n / etw.) meckern* *gespr pej;*  $\approx$  schimpfen

**langen;** *langte, hat gelangt; Vimp es langt (j-m)* j-s Geduld ist zu Ende  $\approx$  j-m reicht es, j-d hat die Nase voll

**unerhört** *Adj; pej*  $\approx$  empörend, skandalös

**Haufen** *der; -s; -;* **ein Haufen** + *Subst / +Gen* eine große Anzahl oder Menge, sehr viel(e)

**beibringen;** *brachte bei, hat beigebracht; gespr; Vt j-m etw. beibringen* j-n etwas liefern

**sich (Dat) etw. bieten lassen** *gespr;* etwas Unangenehmes oder Negatives dulden, ohne zu protestieren

*Äußern Sie vor dem Lesen Ihre Vermutungen bezüglich des Ablaufs der Ereignisse in der Erzählung „Der Gast aus Dortmund“.*

Ich heiße Toni. Meine Mutter hat eine Fremdenpension in Bayern. In den Ferien ist bei uns Hochbetrieb. Dann kommen die meisten Gäste, und wir müssen dafür sorgen, daß sie sich wohl fühlen.

Viele von unseren Gästen sind nett. Aber manche denken, daß ich nur für sie da bin. „Toni, hol mal Zigaretten!“ „Toni, geh mal in die Apotheke!“ „Toni, ich hätte so gern ein Stück Torte aus der Konditorei.“ Sie machen mich ganz wild mit ihrem „Toni, Toni!“

Zeigen darf ich das natürlich nicht.

„Wir leben von den Gästen, Toni“, sagt meine Mutter. „Da müssen wir uns anstrengen.“

Doch im vorigen Sommer ist meine Mutter auch mal wild geworden: wegen Frau Schilker aus Dortmund.

Frau Schilker konnte keiner von uns leiden. Sie meckerte den ganzen Tag – über das Zimmer und den Kaffee und das Badewasser und die Nachbarn. Außerdem hatte sie ihren Hund mitgebracht. Er hieß Blecki und war so fett, daß er kaum laufen konnte. Gar kein richtiger Hund, und mit dem mußte ich jeden Tag spazieren gehen. Das hat mir die ganzen Ferien verdorben.

Aber für Frau Schilker reichte das noch nicht. Dauernd hatte sie irgendwelche Wünsche. Sie brauchte mich nur zu sehen, dann fiel ihr gleich etwas ein.

Eines Nachmittags wollte ich mit meinem Freund Andi ins Schwimmbad. Frau Schilker saß auf dem Balkon. „Toni!“ rief sie. „Du mußt mir noch eine Zeitung holen! Und nimm Blecki mit.“

Mit Blecki zum Kiosk! Das dauerte mindestens eine halbe Stunde. Am Vormittag war ich schon mit ihm herumgezogen. Dann hatte ich Frau Schilkers Kleid von der Reinigung geholt und später ihre Medizin aus der Apotheke. Jetzt langte es mir.

„Gehen Sie doch mal selber hin!“ sagte ich, und Frau Schilker fing an zu schimpfen. „Unerhört!“ rief sie so laut, daß man es in der ganzen Straße hören konnte. „Ich bezahle einen Haufen Geld für mein Zimmer. Hat deine Mutter dir nicht beigebracht, wie man sich Gästen gegenüber benimmt?“

Und da ist meine Mutter wild geworden. Sie kam angelaufen und hatte einen ganz roten Kopf vor Ärger.

„Frau Schilker“, sagte sie. „Für Ihr Geld haben Sie das Zimmer gemietet. Meinen Sohn haben Sie nicht gemietet. Und wenn Ihnen das nicht paßt, können Sie ausziehen. Fahr zum Baden, Toni, viel Spaß.“

Dieses Gesicht von Frau Schilker! Am liebsten wäre ich meiner Mutter um den Hals gefallen.

„Man kann sich nicht alles bieten lassen“, sagte sie beim Abendessen. „Auch nicht, wenn es ums Geld geht.“

Frau Schilker ist nicht ausgezogen. Aber mich hat sie von da an in Ruhe gelassen.



# Aufgaben

## Übungen zum Textverstehen

I. *Man muss die Geschichte sehr genau lesen, dann kann man herausfinden:*

1. Wo und wann spielt die Handlung der Erzählung?
2. Wie heißen die handelnden Personen der Erzählung?
3. Wie stellt die Autorin das Leben in der Fremdenpension dar? (wahrheitsgetreu, kritisch, meisterhaft)
4. Wann kommen die meisten Gäste in die Pension?
5. Wofür müssen Toni und ihre Mutter sorgen, wenn bei ihnen Hochbetrieb ist?
6. Wie sind die meisten Gäste?
7. Warum machen manche von ihnen Toni ganz wild?
8. Darf Toni das den Gästen zeigen? Beweisen Sie Ihre Antwort.
9. Warum konnte keiner von den Gästen Frau Schilker leiden? Ärgerte ihr Benehmen alle Besucher?
10. Welche Wünsche hatte sie dauernd?
11. Was beabsichtigte Toni eines Nachmittags zu machen?
12. Worum bat ihn diesmal Frau Schilker?
13. Warum hielt es Toni nicht aus?
14. Missbilligen Sie das Benehmen von Frau Schilker? Begründen Sie Ihre Meinung.
15. Imponiert Ihnen die Mutter? Warum?
16. Wie ist der Grundgedanke dieser Erzählung?

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

II. *Welches Wort passt?*

noch ➔ nur ➔ da ➔ doch ➔ gleich ➔ außerdem
---

1. Frau Schilker brauchte mich ... zu sehen, dann fiel ihr ... etwas ein.
2. ... hatte sie ihren Hund mitgebracht.
3. Aber für Frau Schilker reichte das ... nicht.
4. Manche Gäste denken, dass ich ... für sie ... bin.
5. ... im vorigen Sommer ist Tonis Mutter auch mal wild geworden.

III. *Suchen Sie aus dem Text deutsche Äquivalente für die folgenden ukrainischen Wörter und Wendungen heraus:*

невеликий готель для гостей, наплив відвідувачів, доводити до сказу, докладати зусиль (старатися), не терпіти когось, бути незадоволеним чимось (нарікати на щось), жирний (товстий), псувати, постійно, спадати на думку, блукати,

хімчистка, з мене досить, купа грошей, навчати чомусь когось, розлютитися, прибігти, орендувати, вибиратися (з квартири), терпіти усе.

#### IV. Wie heißt das Gegenteil?

<i>ruhig</i>	<i>leise</i>	<i>beherrscht</i>	<i>un-...</i>
<i>un-...</i>	<i>gesund</i>	<i>mager</i>	<i>warm</i>

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| a) nervös – ...    | f) wild – ...  |
| b) glücklich – ... | g) laut – ...  |
| c) zufrieden – ... | h) fett – ...  |
| d) kalt – ...      | i) krank – ... |
| e) nett – ...      |                |

#### V. Bilden Sie den Imperativ.

*Muster:* - Was soll ich denn machen? (einkaufen)  
- Geh doch einkaufen!

- einkaufen;
- die Zimmer aufräumen;
- das Abendessen vorbereiten;
- das Geschirr spülen;
- Zigaretten holen;
- in die Apotheke gehen;
- ein Stück Torte aus der Konditorei holen;
- eine Zeitung holen;
- Blecki mitnehmen;
- das Kleid von der Reinigung holen;
- zum Baden fahren.

#### VI. Übersetzen Sie die Sätze mit den Verben im Konjunktiv ins Ukrainische. Was drückt der Konjunktiv in jedem dieser Fälle aus?

#### VII. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- Під час канікул в нашому невеличкому готелі завжди панує пожвавлення.
- Деякі думають, що я тут лише для них. І цим своїм: „Тоні, Тоні!“ вони мене просто дратують.
- Пані Шілкер не міг терпіти жоден з нас, бо вона цілий день чіплялася до чого-небудь.
- Блекі був таким гладким, що ледве міг ходити.
- Він зіпсував мені всі канікули.
- Пані Шілкер достатньо було мене побачити, і їй відразу щось спадало на думку.
- Це тривало б щонайменше півгодини.
- Тепер з мене достатньо!
- Чи твоя мама не навчила тебе, як поводитися з гостями?

10. Не можна усе покiрно зносити, навiть тодi, коли йдеться про грошi.

## **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*VIII. Stellen Sie zusammen, was der Leser über Frau Schilker erfährt.*

*IX. Wie anders könnte man den Text betiteln?*

*X. Erzählen Sie den Text in der Er-Form ausführlich nach, gebrauchen Sie dabei den Konjunktiv in der indirekten Rede.*

*XI. Inszenieren Sie das Gespräch zwischen Toni, Frau Schilker und der Mutter.*

*Verwenden Sie beim Sprechen den folgenden Wortschatz:*

j-m eine Zeitung holen; den Hund mitnehmen; hingehen; unerhört; einen Haufen Geld für etwas bezahlen; j-m etwas beibringen; sich benehmen; ein Zimmer mieten; passen; ausziehen; sich (Dat.) alles bieten lassen.

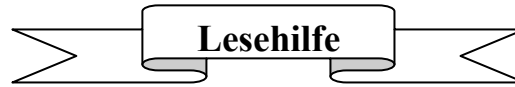
## **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*XII. Formulieren Sie eine Diskussionsfrage und nehmen Sie Stellung dazu.*

- Vielleicht können Sie zu diesem Problem Stellung nehmen?
- Was meinen Sie zu ... ?
- Wie schätzen Sie ... ein?
- Sind Sie der gleichen Meinung wie ... ?
- Bitte begründen Sie Ihre Ansicht!
- Diese Meinung / Einschätzung muss ich zurückweisen.
- Ich möchte zum Schluss die wichtigsten Ergebnisse unserer Diskussion zusammenfassen.

## DIE SACHERTORTE

*Beachten Sie die Definitionen. Sie helfen Ihnen beim Verstehen der unbekanntesten Wörter.*



**Sachertorte** *die; -, -n;* eine feine Schokoladentorte (nach dem Hotel Sacher in Wien, von dessen Besitzer die Torte 1832 erfunden wurde, als er noch Koch beim Fürsten Metternich war)

**so weit sein**  $\approx$  bereit sein, etwas zu tun,  $\approx$  fertig sein

**stoßen;** *stieß, ist gestoßen;* *Vi gegen / an j-n / etw. (Akk) stoßen* in einer schnellen Bewegung j-n / etw. ohne Absicht kurz und kräftig berühren

**Knick** *der; -(e)s, -e;* eine Stelle, an der etwas, das vorher gerade verlaufen ist, stark abbiegt  $\approx$  Biegung

**heben;** *hob, hat gehoben;* *Vt j-n / etw. nach oben bewegen*

**Schachtel** *die; -, -n;* ein ziemlich kleiner (rechteckiger) Behälter (*mst* aus Pappe) mit einem Deckel

**kreischen;** *kreischte, hat gekreischt;* *Vt/i (etw.) kreischen* (etwas) mit lauter und hoher Stimme schreien

**eindellen;** *dellte ein, hat eingedellt;* *Vt mit einer Delle, Vertiefung versehen*

**wegzerren;** *zerrte weg, hat weggezerrt;* *Vt j-n gegen seinen Willen oder etwas mit großer Kraft von einem Ort o.Ä. ziehen*

**wuchten;** *wuchtete, hat gewuchtet;* *Vt einen schweren Gegenstand mit großer Anstrengung (irgendwohin) heben*

**mahnen;** *mahnte, hat gemahnt;* *Vt j-n zu etw. mahnen* j-n auffordern, sich in einer bestimmten Weise zu verhalten

**hereinstürzen;** *stürzte herein, ist hereingestürzt;* *Vi plötzlich schnell irgendwohin gehen, laufen*

**grinsen;** *grinste, hat gegrinst;* Vi mit breit auseinander gezogenen Lippen (*mst* mit spöttischer Absicht) lächeln

**verstauen;** *verstaute, hat verstaute;* Vt Dinge in einen Behälter o.Ä. legen (*mst* sorgfältig, weil wenig Platz ist)

**stolpern;** *stolperte, ist gestolpert;* Vi **über etw. (Akk) stolpern** beim Gehen mit dem Fuß gegen ein Hindernis stoßen und das Gleichgewicht verlieren

**platt** Adj; flach und breit

**quetschen;** *quetschte, hat gequetscht;* Vt **j-n / etw. gegen / an etw. quetschen** j-n / etw. mit Druck gegen / an etw. pressen

*Was besagt Ihnen der Titel „Die Sachertorte“?*

Florian ist in Wien, bei seiner Oma. Aber jetzt sind die Ferien zu Ende. Oma will mit ihm nach München fahren. Sie hat Sehnsucht nach ihrer Tochter. Und fast sechs Stunden allein im Zug, das ist zuviel für so einen Buben, sagt sie. Noch dazu ins Ausland.

Die Oma hat zwei Tage an ihrer Reisetasche gepackt. Florian sucht sein Zeug erst am letzten Tag zusammen. Sein Rucksack ist auf einmal zu klein. „Vielleicht beim Regen eingegangen“, sagt er.

Oma hält das für ausgeschlossen. Sie redet von der Spielesammlung und den zwei Büchern und den Wasserfarben und dem Kartenspiel...

„Laß nur“, sagt Florian. „Ich verstehe.“ Und Oma packt die Spielesammlung in ihre Reisetasche.

Dann sind sie soweit. Auf dem Weg zum Bahnhof kauft Oma noch eine Sachertorte. „Die ist für meinen Schwiegersohn in München“, sagt sie zu der Verkäuferin. „Der ißt sie so gern.“

Die Verkäuferin lächelt und packt die Torte in einen Pappkarton. Daß die Pappe nicht besonders dick ist, merkt Florian, als seine Oma damit gegen die Tür stößt. Ein Knick. Oma stellt ihre Tasche ab, hebt den Deckel von der Schachtel und schaut hinein. „Glück gehabt“, sagt sie zu der Verkäuferin, die um die Theke herumgegangen ist und für Florian und Oma die Tür aufhält.

Auf dem Platz vor dem Bahnhof sind viele Leute. Auch ein Mann mit einem großen Hund. Der Hund hebt schnuppernd die Nase, als sie an ihm vorbeigehen. Dann springt er plötzlich an Oma hoch. Oma kreischt laut und läßt ihre Reisetasche fallen. Aber nicht die Tortenschachtel. Die ist von den Hundepfoten am Rand etwas eingedellt. Der Hundebesitzer zerrt sein Vieh von Oma weg. Es ist ihm peinlich. Florian ist es auch peinlich, daß er eine Oma hat, die einfach loskreischt.

„Eine Sachertorte“, sagt Oma zu dem Hunde-Mann. „Für meinen Schwiegersohn in München.“

Etwas Gutes hat die Angelegenheit, der Mann schleppt Omas Reisetasche zum Zug, und Florian darf den Hund sogar streicheln. Sie sind früh, deshalb finden sie auch noch zwei Fensterplätze. Oma stellt den Pappkarton ins Gepäcknetz. Florian holt seine neuen Karten heraus, und sie spielen Mau-Mau. Ein dicker Mann kommt herein. Er wuchtet einen Riesenkoffer nach oben.

„Vorsicht! Meine Sachertorte!“ schreit Oma erschrocken.

„Ich werde meinen Koffer doch nicht auf Ihre Schachtel legen“, sagt der Mann. Er setzt sich hin und faltet eine Zeitung auseinander.

Zwei Frauen kommen ins Abteil. Wieder mahnt Oma zur Vorsicht. Als der Zug schon langsam anrollt, stürzt noch ein junger Mann herein. Der hat zum Glück keinerlei Großgepäck, nur eine Aktentasche. Also braucht Oma nichts zu sagen.

Sie fahren durch grüne Landschaft, vorbei an Bergen, über kleine Bahnhöfe und wieder durch grüne Landschaft. Manchmal hält der Zug. An der Grenze kommt ein Mann in Uniform und fragt, ob sie was zu verzollen haben.

„Nein“, sagt Florians Oma. „Ich habe nur eine Sachertorte für meinen Schwiegersohn, Sie verstehen.“ Der Uniform-Mensch versteht. Er grinst. Die Leute im Abteil grinsen auch. Nur der junge Mann nicht, der zuletzt kam.

Florian läßt sich von seiner Oma vorlesen. Das Abteil hört mit. Da hat Florian auf einmal keine Lust mehr, vorgelesen zu bekommen. Er will lieber selbst lesen. Oder einfach nur aus dem Fenster schauen.

Endlich sind sie in München. Florians Eltern warten am Bahnhof. Der Vater verstaubt das Gepäck im Kofferraum.

„Ach, du liebes Lottchen, jetzt habe ich sie doch vergessen!“ ruft Oma plötzlich und rennt zurück zum Bahnsteig. Florian rennt hinterher. Zum Glück steht der Zug noch da, zum noch größeren Glück liegt die Schachtel noch im Gepäcknetz.

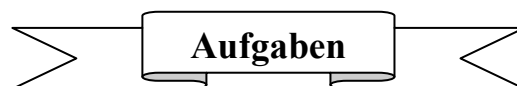
Sie fahren heim. Es ist schön, wenn man alle Häuser in der Straße kennt, denkt Florian. Ob Benjamin auch schon wieder da ist?

Die Mutter schließt die Wohnungstür auf und läßt Oma vorgehen. Oma stößt mit dem Ellenbogen die Küchentür auf und stolpert über die Schwelle. „Vorsicht!“ schreit Florian, aber es ist schon zu spät. Oma schwankt und fällt hin.

Erschrocken zerren Florian, sein Vater und seine Mutter an Oma, bis sie wieder aufrecht steht. Es ist ihr aber nichts passiert, sie hätten nicht so zu erschrecken brauchen. Nur die Schachtel ist platt.

Etwas später sitzen sie alle um den Tisch und haben einen Löffel in der Hand. Es gibt Sacher-Quetsch-Torte, direkt aus der Packung.

„Heimkommen ist fast noch schöner als wegfahren“, sagt Florian.



## Übungen zum Textverstehen

*I. Reagieren Sie oder geben Sie eingehende Antworten auf die Fragen. Falls nötig, bekräftigen Sie diese mit Zitaten aus dem Text.*

1. Nennen Sie die handelnden Personen der Erzählung.
2. Aus welchem Land stammen die Oma und ihre Tochter?
3. Woher kommt Omas Schwiegersohn?
4. Wohin und warum fährt Florian mit seiner Oma?
5. Für wen kauft Oma auf dem Weg zum Bahnhof eine Sachertorte?
6. Wieso muss die Oma immer wieder zur Vorsicht mahnen?
7. Was geschieht mit der Torte, wenn die Oma die Küchentür aufstößt und über die Schwelle stolpert?
8. Wie ist das Ende dieser Geschichte?
9. Bestimmen Sie den Grundgedanken der Erzählung.

*II. Verfassen Sie 6 – 8 Fragen zum Text und beantworten Sie diese ausführlich.*

### **Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz**

*III. Streichen Sie mit einem Markenstift alle starken Verben im Text an, nennen Sie ihre 3 Grundformen.*

*IV. Was drückt der Konjunktiv im folgenden Satz aus?*

„Es ist ihr aber nichts passiert, sie hätten nicht so zu erschrecken brauchen.“  
*Übersetzen Sie diesen Satz ins Ukrainische.*

*V. Suchen Sie aus dem Text sinnverwandte Wörter und Wendungen für die folgenden heraus:*

plötzlich, der Junge, das Verlangen, unmöglich, fertig sein, die Biegung, nach Hause fahren.

*VI. Ergänzen Sie die Sätze. Beziehen Sie sich dabei auf die eingeklammerten Wörter.*

1. Oma hält es für ausgeschlossen, dass ... (beim Regen eingehen).
2. Dass die Pappe nicht besonders dick ist, merkt Florian, als ... (stoßen gegen Akk.).
3. Der Hund hebt schnuppernd die Nase, als ... (vorbeigehen an Dat.).
4. Als ... (anrollen), stürzt noch ein junger Mann herein.
5. Florian ist es peinlich, dass ... (loskreischen).
6. Etwas Gutes hat die Angelegenheit, der Mann ... (schleppen), und Florian ... (streicheln).
7. Ein dicker Mann kommt herein und ... (wuchten).
8. An der Grenze kommt ein Mann in Uniform und fragt, ob ... (verzollen Akk.).
9. Zum Glück steht der Zug noch da, zum ... (im Gepäcknetz liegen).
10. Erschrocken ... (zerren an Dat.), bis ... (aufrecht stehen).

*VII. Erklären Sie den Bedeutungsunterschied zwischen den Verben: sagen, reden, sprechen. Führen Sie Beispiele an.*

*VIII. Suchen Sie aus dem Text deutsche Äquivalente für die folgenden ukrainischen*

*Wörter und Wendungen heraus:*

скучити за кимось, збирати речі, вважати неможливим, по дорозі на вокзал, заглянути всередину, проходити повз, завищати, опустити на землю, відтягнути, гладити, розгорнути газету, наполегливо просити (застерігати), забігти в купе, сплачувати мито, шкірити зуби, на кордоні, розміщувати (вантажити) валізи, пропустити вперед, бігти вслід, спіткнутися об поріг, впасти, приплюснутий.

**Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*IX. Bringen Sie die Textteile in die richtige Reihenfolge.*

1. Endlich sind sie in München. Florians Eltern warten am Bahnhof.
2. An der Grenze kommt ein Mann in Uniform und fragt, ob sie was zu verzollen haben.
3. Etwas später sitzen sie alle um den Tisch und haben einen Löffel in der Hand. Es gibt Sacher-Quetsch-Torte, direkt aus der Packung.
4. Die Verkäuferin lächelt und packt die Torte in einen Pappkarton. Dass die Pappe nicht besonders dick ist, merkt Florian, als seine Oma damit gegen die Tür stößt.
5. Oma will mit Florian nach München fahren.
6. Florian lässt sich von seiner Oma vorlesen. Das Abteil hört mit.
7. Zwei Frauen kommen ins Abteil. Wieder mahnt Oma zur Vorsicht.
8. Der Mann schleppt Omas Reisetasche zum Zug, und Florian darf den Hund sogar streicheln.
9. „Ach, du liebes Lottchen, jetzt habe ich sie doch vergessen!“ ruft Oma plötzlich und rennt zurück zum Bahnsteig. Zum Glück steht der Zug noch da und die Schachtel liegt noch im Gepäcknetz.
10. Die Mutter schließt die Wohnungstür auf und lässt Oma vorgehen. Oma stolpert über die Schwelle, schwankt und fällt hin.
11. Auf dem Weg zum Bahnhof kauft Oma eine Sachertorte.
12. Sie sind früh, deshalb finden sie auch noch zwei Fensterplätze.
13. Auf dem Platz vor dem Bahnhof sind viele Leute. Auch ein Mann mit einem großen Hund. Der Hund hebt schnuppernd die Nase, als sie an ihm vorbeigehen.
14. Oma stellt den Pappkarton ins Gepäcknetz.
15. Ein dicker Mann kommt herein. Er wuchtet einen Riesenkoffer nach oben.
16. Sie fahren heim.
17. „Vorsicht! Meine Sachertorte!“ schreit Oma erschrocken.
18. Erschrocken zerren Florian, sein Vater und seine Mutter an Oma, bis sie wieder aufrecht steht. Es ist aber nichts passiert. Nur die Schachtel ist platt.

*X. Stellen Sie zum Text eine Disposition zusammen. Schreiben Sie zu jedem Punkt des Planes Stichwörter.*

*XI. Geben Sie den Inhalt der Erzählung in der Ich-Form und von der Person des*



*Jungen wieder.*

## **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*XII. Schreiben Sie die Vorgeschichte dieser Erzählung.*

*XIII. Ist Ihre Familie reiselustig? Womit reisen Sie lieber: mit dem Zug, mit dem Flugzeug oder mit dem Schiff? Was sind nach Ihrer Meinung die Vor- und Nachteile einer Reise mit dem Zug? Ordnen Sie Ihre Argumente in Form einer Tabelle.*

<b>pro</b>	<b>contra</b>

## JEDER MACHT MAL EINE DUMMHEIT

*Versuchen Sie anhand der folgenden Fragen die wichtigsten Etappen aus dem Leben von Monika Sperr zu bestimmen.*

1. Was bedeuten für Monika Sperr diese Daten: 1966 – 1968; 1968 / 69; 1970; 1975; 1980?
2. Welche Werke gehören zu ihrem literarischen Arbeitsbereich?
3. Was schildert die Autorin mit großem Engagement in ihren zwei Romanen?

**Monika** Anna Johanna **Sperr** (1941– 1984), geborene Koegler, war die Tochter eines Prokuristen. Nach dem Besuch verschiedener Schulen volontierte sie als Journalistin beim „Spandauer Volksblatt“ in Berlin. Anschließend war sie von 1966 bis 1968 Dramaturgin am Bremer Stadttheater. Ab Ende der 60er Jahre lebte sie als freie Schriftstellerin in München. Zu ihrem literarischen Arbeitsbereich zählen Kinderbuch, Biographie, Essay und Roman.

Monika Sperr war 1968/69 mit dem Dramatiker und Schriftsteller Martin Sperr verheiratet, mit dem sie zusammen 1970 „Herr Bertolt Brecht sagt“ herausgab, ein „Lesebuch für Kinder und andere Leute“. 1971 erschien ihr Sachbuch „Was wir von unseren Eltern halten. Sechs- bis Sechzehnjährige sagen ihre Meinung“. 1972 veröffentlichte sie „Die dressierten Eltern“. 1975 erschien ihr Kinderroman „Raus mit dem Köter“.

1980 erschienen Kindererzählungen unter dem Titel „Hundegesichten“. Im gleichen Jahr veröffentlichte Monika Sperr auch ihren ersten Roman „Die Freundin“. Im Mittelpunkt steht die Romanheldin Anna Pannewitz, 38 Jahre alt, Kindergärtnerin. Sie stammt aus Ostpreußen und lebt als allein stehende Frau in München. Neben ihrem vollen täglichen Einsatz im Kinderhort, engagiert sie sich in der knappen Freizeit für Mitmenschen, die sie mit ihren Sorgen und Nöten beanspruchen. Der Roman greift eine Woche aus Annas Leben heraus.

Ihren zweiten Roman legte Monika Sperr 1983 mit dem Titel „Der Tag beginnt mit der Dämmerung“ vor. Er erzählt die Geschichte zweier Frauen, die in einer ihnen oft feindlich gesinnten Gesellschaft ihrer Liebe leben. Mit Engagement wird ein Stück Frauenwirklichkeit in der Bundesrepublik Deutschland beschrieben.

Starke Beachtung fand auch ihr Porträt „Petra Kelly – Politikerin aus Betroffenheit“ (1983).

Monika Sperr schied am 18. November 1984 im Alter von 43 Jahren in Berlin-Charlottenburg aus dem Leben.

*Merken Sie sich folgende Worterklärungen. Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.*

## Lesehilfe

**auskennen, sich;** *kannte sich aus, hat sich ausgekannt;* **Vr sich (irgendwo) auskennen, sich (mit etw.) auskennen** etw. genau kennen, detaillierte Informationen über etw. haben

**enorm** *Adj;* außergewöhnlich groß

**Schubfach** *das;* ≈ Schublade

**Stapel** *der;* -s, -; mehrere gleiche Dinge, die (ordentlich) aufeinander gelegt wurden

**stehlen;** *stahl, hat gestohlen;* **Vt/i ((j-m) etw.) stehlen** unbemerkt etw. nehmen, das einem anderen gehört, und es behalten

**hastig** *Adj;* ≈ eilig und unruhig

**spinnen;** *spann, hat gesponnen;* **Vi j-d spinnt** *gespr;* j-d tut oder sagt verrückte Dinge

**ausgebeult** *Adj;* ≈ ausgedehnt

**umgucken, sich;** *guckte sich um, hat sich umguckt;* **Vr** *gespr* ≈ sich umsehen

**klauen** *gespr* ≈ stehlen

**ein schlechtes Gewissen haben** *oft hum;* Schuldgefühle haben, weil man etw. Falsches getan hat

**perplex** *Adj;* *mst präd, gespr;* so überrascht von etw., dass man nicht mehr reagieren kann ≈ verblüfft

**Einsicht** *die;* -, -en; ≈ Reue

*Würden Sie dem Autor der Erzählung „Jeder macht mal eine Dummheit“ zustimmen, dass jeder mal in seinem Leben eine Dummheit macht?*

Florian suchte ein Geschenk für seine Freundin. Thomas begleitete ihn, um ihn zu beraten. Er kannte sich mit den Wünschen der Mädchen aus, weil er drei Schwestern hatte. Die liebten Steiftiere, Puppen, aber auch Autos und lustige Kartenspiele. *Biene Maja* zum Beispiel oder *Alles lacht*.

Sie standen in dem Spielwarengeschäft und staunten über das enorme Angebot. Was es hier alles gab!

„Haben Sie auch *Alles lacht*“, fragte Thomas die junge Frau, die freundlich sagte: „Was kann ich euch zeigen?“

„Ja, drüben in der Ecke – kommt mit!“ Aus einem Schubfach holte sie das Spiel und legte es auf den Tisch. Thomas bat sie, es seinem Freund zu erklären.

„Gern“, sagte die junge Frau und wandte sich Florian zu. „Es gibt rote Karten mit Fragen und blaue mit Antworten. Zieh mal eine rote...“ Florian nahm eine rote Karte aus dem Stapel und las: „Liebst du Überraschungen?“

Die Frau lachte: „Ja, aber nur mit Honig.“

Auf der nächsten roten Karte stand: „Bohrst du in der Nase?“

Die Antwort auf der blauen Karte hieß: „Ich bin doch kein Affe!“

Florian drehte sich lachend nach Thomas um, weil er ihn bitten wollte, auch eine Karte zu ziehen. Da sah er, wie sein Freund ein Rennauto mit dicken Gummirädern in seine Hosentasche schob. So schnell, als hätte er im Stehlen Übung. Florian wurde rot, wandte sich hastig der Verkäuferin zu und sagte aufgeregt: „Ich nehme das Spiel.“

Es kostete sechs Mark achtzig. Florian gab ihr einen Zehnmarkschein. Dann nahm er das Spiel und rannte zur Tür, ohne auf das Wechselgeld zu warten. Die Frau rief ihn zurück, und er schob die Münzen in die Tasche, ohne sie nachzuzählen.

Auf der Straße sagte er zu Thomas, zitternd vor Empörung: „Du hast ein Auto gestohlen. Ja, spinnst du denn?“

Thomas legte die Hand auf die ausgebeulte Hosentasche, als hätte er Angst, das Auto wieder hergeben zu müssen.

„Es hat ja niemand außer dir gesehen“, flüsterte er. „Schrei doch nicht so, die Leute sehen ja schon her.“

Es guckte sich niemand nach Thomas und Florian um. Aber der Autoklauer hatte Angst, weil er ein schlechtes Gewissen hatte.

„Bitte, verrate mich nicht“, bat er Florian. „Du bist doch mein Freund. Und im Laden merken sie es doch überhaupt nicht, wenn ein Auto fehlt.“

Florian blickte ihn unschlüssig an. Was sollte er tun? Er wollte Thomas auf keinen Fall verraten, aber das mit dem Stehlen fand er nicht richtig. Wenn die Verkäuferin nun das fehlende Auto bezahlen mußte?

„Wie teuer ist es denn“, fragte er schließlich.

Thomas holte das Auto aus der Tasche, aber es stand kein Preis daran. Er zuckte die Achseln: „Schätze, es kostet so um die zehn Mark.“

Da er soviel Geld nicht mehr hatte, schlug Florian vor, das Spiel gegen das Auto umzutauschen. Thomas hielt das für verrückt. Er tippte sich an die Stirn und sagte: „Dann mußt du doch auch erklären, woher wir das Auto haben.“

Florian nickte, bis Thomas entschlossen sagte: „Gut, bringen wir es zurück.“

Dann standen sie wieder vor der jungen Frau, die das Auto ganz perplex entgegennahm. Schließlich meinte sie: „Eine Dummheit macht jeder mal, doch zeigt nicht jeder soviel Einsicht wie ihr.“

„Wieviel kostet es?“ fragte Florian.

Es kostete mehr als zwanzig Mark.

Auf der Straße sagte Thomas, rot wie eine reife Tomate: „Danke.“

Da lachte Florian, gleichfalls knallrot: „Jeder macht mal eine Dummheit.“

# Aufgaben

## Übungen zum Textverstehen

I. Im Folgenden sind einige Begründungen zusammengestellt. Kreuzen Sie diejenigen an, denen Sie zustimmen können.

- Thomas wusste, dass die Mädchen kleine und große Teddybären, Kaufmannsläden, Baukästen, Brett- und Puzzlespiele, Eisenbahnen aus Holz und Metall lieben.
- „Haben Sie auch Steiftiere,“ fragte Thomas die junge Frau, die freundlich sagte: „Was kann ich euch zeigen?“
- Die Verkäuferin holte aus einem Schubfach ein Rennauto und legte es auf den Tisch.
- Die Antwort auf der roten Karte hieß: „Ich bin doch kein Affe!“
- Da sah Thomas, wie sein Freund ein Rennauto mit dicken Gummirädern in seine Hosentasche schob.
- Das Spiel kostete sechs Euro achtzig.
- Florian gab der jungen Frau einen Zehnmarkschein.
- Er stand an der Theke und wartete auf das Wechselgeld.
- Draußen sagte er zu Thomas: „Du hast ein Rennauto gestohlen. Ja, spinnst du denn?“
- Thomas hatte Angst, das Auto wieder hergeben zu müssen.
- Der Autoklauer hatte Gewissensbisse.

### Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

II. Was passt? Ergänzen Sie die passenden Verben in der richtigen Form.

lesen	lieben	holen	nehmen	rennen	legen	warten	kosten
sagen		nehmen		lieben		nehmen	

1. Die Schwestern ... Steiftiere, Puppen, aber auch Autos und lustige Kartenspiele.
2. Florian ... eine rote Karte aus dem Stapel und ... : „... du Überraschungen?“
3. Aus einem Schubfach ... sie das Spiel und... es auf den Tisch.
4. Florian ... aufgeregt: „Ich ... das Spiel.“
5. Es ... sechs Mark achtzig.
6. Dann ... er das Spiel und ... zur Tür, ohne auf das Wechselgeld zu ... .

III. Ergänzen Sie textgemäß die Sätze und achten Sie dabei auf die Rektion der Verben.

1. Er bat Florian ... (j-n verraten).
2. Wenn ein Auto fehlt, ... (etw. merken).
3. Er wollte Thomas auf keinen Fall verraten, aber ... (etw. nicht richtig finden).
4. Wenn die Verkäuferin ... (etw. bezahlen müssen)?

5. Thomas ... (etw. holen), aber es stand kein Preis daran.
6. Er ... (die Achseln zucken): „Schätze, es kostet so um die zehn Mark.“

*IV. Finden Sie im Text bedeutungsähnliche Wörter oder Ausdrücke:*

j-m einen Rat geben; sich sehr wundern; sehr groß (riesig); sehr eilig.

*V. Bestimmen Sie die Nebensatzart.*

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thomas kannte sich mit den Wünschen der Mädchen aus, weil er drei Schwestern hatte.</li> <li>2. Florian drehte sich lachend nach Thomas um, weil er ihn bitten wollte, auch eine Karte zu ziehen.</li> <li>3. Da sah er, wie sein Freund ein Rennauto mit dicken Gummirädern in seine Hosentasche schob.</li> <li>4. Aber der Autoklauer hatte Angst, weil er ein schlechtes Gewissen hatte.</li> <li>5. Dann musst du doch auch erklären, woher wir das Auto haben.</li> <li>6. Da er soviel Geld nicht mehr hatte, schlug Florian vor, das Spiel gegen das Auto umzutauschen.</li> </ol> | <p>Objektsatz</p> <p>Kausalsatz</p> |
|--|-------------------------------------|

*VI. Finden Sie im Text Partizipien I und II. Nennen Sie Infinitive zu diesen Partizipien.*

*VII. Übersetzen Sie die Sätze mit den Verben im Konjunktiv ins Ukrainische. Was drückt der Konjunktiv in jedem dieser Fälle aus?*

1. So schnell, als hätte er im Stehen Übung.
2. Thomas legte die Hand auf die ausgebeulte Hosentasche, als hätte er Angst, das Auto wieder hergeben zu müssen.

*VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche.*

1. Він добре розуміється в тому, чого бажають дівчатка, адже він має три сестри.
2. Ми дивувалися надзвичайно великому асортименту. Чого тут тільки не було!
3. Продавець дістала з шухляди гру та пояснила все Флоріану.
4. Я помітив, як мій товариш засунув в кишеню машинку. І до того ж так спритно, ніби уже набив руку на крадіжках.
5. Він побіг до дверей, не чекаючи на здачу.
6. Тремтячи від обурення, Флоріан каже Томасу: „Ти що з глузду з’їхав? Ти вкрав машинку!“
7. Томас боявся, адже його совість була нечистою.
8. Флоріан поглянув на нього нерішуче, адже не знав, що йому робити.
9. Я пропоную обміняти гру на авто.
10. Продавець спантеличено взяла авто й подумала, що кожен може припуститися помилки, але не кожен буде таким розважливим, як вони.

## Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext

IX. Legen Sie die Wortkarten, die Bausteine des Handlungsgerüsts enthalten, in eine logische Reihenfolge. Erzählen Sie danach ihre Geschichte mündlich oder schriftlich und vergleichen Sie diese mit dem Original.

das Auto aus der Tasche holen	ein Geschenk für die Freundin suchen	j-n begleiten und beraten
ein Rennauto in die Hose schieben	ein Auto stehlen	etw. merken
eine Dummheit mal machen	j-n verraten	zwanzig Mark kosten
Einsicht zeigen	etw. ganz perplex entgegennehmen	rot werden
sich mit (D) auskennen	eine Karte ziehen	über das enorme Angebot staunen
sich der Verkäuferin zuwenden	das Spiel nehmen	zur Tür rennen
das Spiel gegen das Auto umtauschen	etw. für verrückt halten	etw. zurückbringen
soviel Geld nicht mehr haben	das mit dem Stehlen nicht richtig finden	auf das Wechselgeld nicht warten

Florian sucht ein Geschenk für seine Freundin. Zusammen mit Thomas betreten sie das Spielwarengeschäft und werden von einer jungen, freundlichen Verkäuferin bedient.

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*XI. Wie ist Ihre Stellungnahme zu einzelnen Aussagen der handelnden Personen in der Erzählung?*

1. Thomas: „Bitte, verrate mich nicht. Du bist doch mein Freund. Und im Laden merken sie es doch überhaupt nicht, wenn ein Auto fehlt.“
2. Verkäuferin: „Eine Dummheit macht jeder mal, doch zeigt nicht jeder soviel Einsicht wie ihr.“

*XII. Was würden Sie unter dem gleichnamigen Titel schreiben?*



## FRÄNZI, UNSER WEIHNACHTSBRATEN

*Machen Sie sich mit einigen Angaben aus dem Leben von Ursel Scheffler bekannt und sagen Sie:*

1. Welche Berufe wollte Ursel Scheffler ergreifen, bevor sich ihr Interesse in Richtung Kinderliteratur verlagerte?
2. Wer beeinflusste Ursel Scheffler, so dass sie sich dazu entschied, sich der Kinderliteratur zu widmen?



Und so kam es, dass sie Kinderbuchautorin wurde: Als sie 10 Jahre war, wollte sie Detektiv oder Urwaldforscher werden. Mit 15 Jahren begeisterte sie sich für Archäologie. Sie träumte davon, alte Maya-Tempel auszugraben und das Skelett eines Dinosauriers zu entdecken, von dem noch niemand etwas wusste.

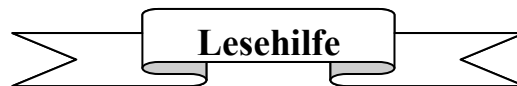
Mit 19 Jahren wollte sie Diplomat werden und rund um die Welt reisen. Sie studierte Sprachen und Literatur. Mit 21 Jahren heiratete sie und zog mit ihrem Mann nach München.

Dort machte sie ihr Universitätsexamen und schrieb ihre Magisterarbeit über das Französische Märchen. Ihr Interesse verlagerte sich in Richtung Kinderliteratur, denn Kinder waren jetzt das Wichtigste in ihrem Leben. Zwei hatte sie schon und das dritte war unterwegs. Sie wohnten in München, Frankfurt und auf der Schwäbischen Alb. 1977 zogen sie mit Sack und Pack, Kindern, Mann, Hund und hundert Bücherkisten nach Hamburg. Die ersten eigenen Bücher waren auch schon dabei.

Inzwischen sind ihr ihre Kinder über den Kopf gewachsen und der Bücherberg auch.

Bis heute sind über 200 Kinderbücher in bekannten deutschen und ausländischen Verlagen erschienen. Es gibt Lizenzausgaben in über 20 verschiedenen Sprachen.

*Beachten Sie die Definitionen. Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.*



**quer** [ˈkve:ɐ̯] *Adv*; **quer durch / über etw. (Akk.)** von einer Ecke einer Fläche diagonal zu einer anderen, (schräg) von einem Teil einer Fläche zu einem anderen

**ausschauen** *Vi österr.* ≈ aussehen

**eintreffen**; *traf ein, ist eingetroffen*; *Vi (irgendwo) eintreffen* nach einer Reise oder einem Transport irgendwo ankommen

**schlagartig** *Adj; nur attr oder adv; sehr schnell, ganz plötzlich*

**streicheln;** *streichelte, hat gestreichelt; Vt sanft und liebevoll die Hand auf einem Körperteil einer Person oder eines Tieres hin und her bewegen*

**Knödel** *der; -s, -; österr. ≈ Kloß*

**köstlich** *Adj; so, dass es besonders gut schmeckt (und riecht) ≈ schmackhaft*

**quicklebendig** [kv-] *Adj; bes nordd; lebhaft und rege ≈ munter*

**gezimmert** *Adj; Partizip Perfekt (bes mit der Hand) aus Holz gemacht*

**Zusammenhang** *der; Zusammenhang (mit etw. (Dat.) / zwischen etw. (Dat.))*  
eine Beziehung oder Verbindung zwischen Dingen und Tatsachen

*Äußern Sie vor dem Lesen Ihre Vermutungen bezüglich des Ablaufs der Ereignisse in der Erzählung „Fränzi, unser Weihnachtsbraten“.*

Bei uns gab es zu Weihnachten nie Gänsebraten. Mein Vater mochte kein Geflügel. Dafür bekamen wir einen Hasenbraten von Onkel Leo. Der hatte einen Bauernhof in Hasbach.

Bis ich sechs wurde, war es mir egal, was es Weihnachten zu essen gab. Dafür war alles andere viel zu aufregend! Aber dann war es mir nicht mehr egal. Das kam so:

Es schneite vier Tage hintereinander.

„Wollen wir nicht die neuen Schier ausprobieren?“ schlug mein Vater vor. Wir beschlossen, ein Stück mit der Bahn zu fahren und dann eine Schiwanderung zu Onkel Leo und Tante Lina zu machen.

Es war wunderschön. Der Schnee glitzerte in der Sonne. Weil es die meiste Zeit bergab ging, glitten die Schier ganz leicht dahin. Der Erlensee war zugefroren. Wir konnten quer darüberlaufen.

„Gut schaut ihr aus!“ sagte Tante Lina, als wir mit roten Backen bei ihr eintrafen. Sie bewirtete uns mit Kakao und selbstgebackenem Apfelstrudel.

„Wollt ihr ihn gleich mitnehmen?“ fragte Onkel Leo, als wir uns verabschiedeten.

„Im Rucksack?“ fragte mein Vater.

„Na klar! Ich fahre euch schnell zur Bahn. Es wird bald dunkel.“

Ich begriff immer noch nicht, worum es ging. Erst als Onkel Leo den Stallhasen hereinbrachte und in Papas Rucksack steckte, hielt ich die Luft an. Schlagartig wurde mir klar, daß ein Zusammenhang bestand zwischen den kleinen Häschen, die ich im Frühjahr streichelte, und dem Stück Fleisch, das Weihnachten neben dem Knödel auf meinem Teller lag.

Auf der ganzen Rückfahrt sagte ich kein Wort. Zu Hause holte Vater den alten Meerschweinchenstall vom Boden. Da setzte er den Hasen hinein. Ich nannte ihn Fränzi und fütterte ihn jeden Tag mit Möhren und Salat. Auf Weihnachten freute ich mich diesmal kein bißchen.

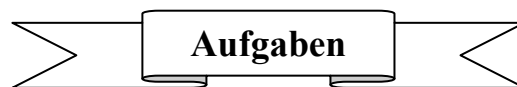
Als wir uns vor der Bescherung an den festlich geschmückten Tisch setzten, schloß ich die Augen.

„Was ist denn das?“ fragte mein Vater, als meine Mutter die dampfende Schüssel auf den Tisch setzte.

„Dampfnudeln. Deine Lieblingsspeise. Oder nicht?“

Es hat uns allen köstlich geschmeckt.

Und Fränzi? Der saß quicklebendig unterm Weihnachtsbaum – in einem neu gezimmerten Stall. Es war das schönste Weihnachtsfest, an das ich mich erinnern kann.



## Übungen zum Textverstehen

### *I. Finden Sie im Text die Antworten auf die Fragen.*

1. Wann und wo spielt die Handlung?
2. Wer steht im Zentrum des Textgeschehens?
3. Was gab es zu Weihnachten in der Familie des Haupthelden?
4. Was beschlossen der Vater und sein Sohn am Vorabend des großen Festes?
5. Was bekamen sie jedes Jahr zu Weihnachten von Onkel Leo?
6. Was begriff der Junge, als Onkel Leo den Stallhasen hereinbrachte und in Papas Rucksack steckte?
7. Wie benahm sich der Junge auf der ganzen Rückfahrt?
8. Was machte der Vater mit dem Hasen zu Hause?
9. Warum freute sich der Junge auf Weihnachten kein bisschen?
10. Was setzte die Mutter auf den festlich geschmückten Tisch?
11. Warum war es für den Jungen das schönste Weihnachtsfest, an das er sich erinnern konnte?

### **Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz**

### *II. Definieren Sie folgende Begriffe: „Weihnachten“, „der Weihnachtsbraten“, „die Bescherung“, „der Weihnachtsbaum“.*

### *III. Setzen Sie die passenden Konjunktionen oder Relativpronomen ein.*

1. ... ich sechs wurde, war es mir egal, ... es Weihnachten zu essen gab.
2. ... es die meiste Zeit bergab ging, glitten die Schier ganz leicht dahin.
3. „Wollt ihr ihn gleich mitnehmen?“ fragte Onkel Leo, ... wir uns verabschiedeten.

4. Erst ... Onkel Leo den Stallhasen hereinbrachte und in Papas Rucksack steckte, hielt ich die Luft an.
5. Schlagartig wurde mir klar, ... ein Zusammenhang bestand zwischen den kleinen Häschen, ... ich im Frühjahr streichelte, und dem Stück Fleisch, ... Weihnachten neben dem Knödel auf meinem Teller lag.
6. ... wir uns vor der Bescherung an den festlich geschmückten Tisch setzten, schloß ich die Augen.
7. „Was ist denn das?“ fragte mein Vater, ... meine Mutter die dampfende Schüssel auf den Tisch setzte
8. Es war das schönste Weihnachtsfest, an ... ich mich erinnern kann.

*IV. Finden Sie im Text folgende sprachliche Mittel. Gebrauchen Sie diese in Sätzen.*

Занадто хвилюючий, декілька днів поспіль, випробувати, пропонувати, блищати, йти вгору, замерзлий, пригощати чимось, розуміти (осягати), затримати дихання, миттєво, зв'язок між, абсолютно (зовсім) не радіти, вручення подарунків, повен життя.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*V. Welche Sätze enthalten den Grundgedanken dieser Geschichte?*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*VI. Welche Vorfreuden haben die Kinder und die Erwachsenen zu Weihnachten?  
Suchen Sie linguolandeskundliche Information zum Thema „Weihnachten in Deutschland“.*

*VII. Erzählen Sie von einem der Weihnachtsfeste, das Sie nicht vergessen werden.*

## WIE DER NIKOLAUS AUF DIE STRASSE GESETZT WURDE

Lesen Sie die biographischen Angaben von Doris Jannausch und finden Sie heraus:

1. Welchen Gedanken kann man das Lebensmotto von Doris Jannausch nennen?
2. Was bedeutet für Doris Jannausch ein echtes Glück? Was versteht sie unter den Begriffen „Freude“, „Lachen“, „Heiterkeit“ und was verstehen Sie persönlich darunter?



**Dorothea Jannausch-Schmidt** geb. in Teplitz-Schönau. Schauspielerin, Schriftstellerin, verheiratet, Studium Schauspiel und Dramaturgie an der Theaterakademie in Aussig, Abschlussprüfung, Engagements in Wien, Dresden und Berlin. Mitglied im Bödecker-Kreis.

### Veröffentlichungen

Zahlreiche Kinderbücher von 1971 – 1998, u.a. „Meffi, der kleine, feuerrote Teufel“, Übersetzungen spanisch, italienisch, „Rixi vom Regulus“, auch als Musical, „Mein lieber Harlekin“, „Julia tanzt aus der Reihe“, Krimiserie „Miss Ponybiss“, ins Schwedische übersetzt.

Romane für Erwachsene ab 1977, u.a.: „Der Vollmond kostet keine Mark“, (Übersetzung ins Russische), „Die Nacht der Sternschnuppen“, „Geh zum Teufel, mein Engel“, die Trilogie „Als hätten die Engel im Sande gespielt“, „Traummann auf Bestellung“, 3. Auflage 2001, soeben neu erschienen, „Alles wegen Hannibal“ und „Casanova wider Willen“.

Erzählungen für Kinder und Erwachsene in Anthologien.

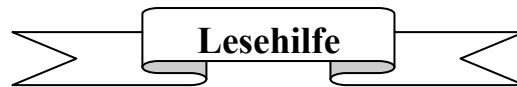
### Ihre große Liebe

Gehörte schon immer dem Theater: Sich faszinieren zu lassen von den Dramen der Klassiker, spritzigen Komödien und aufregenden Märchen, vielleicht sogar selbst zu spielen – was für ein Leben! Parole: Alles spielen! Vor allem aber auch: Selbst schreiben! Nie aufhören, solange es dauert.

Viel Heiteres für Groß und Klein lasst mich erzählen, nie genug; „Man kann doch lachend sehr ernsthaft sein“, fand auch Herr Lessing – und der war klug.

Es ist ein Glück, Fröhlichkeit verbreiten zu können, noch dazu in einer Zeit, die sich mit Vorliebe pessimistisch gibt. Die größte Vollkommenheit ist, der Freude fähig zu sein. Zur Freude gehört das Lachen, denn im Lachen verflüchtigen sich die Alltagsängste. Und die Heiterkeit? Sie ist die Distanz, die man sich zu den Schwierigkeiten des Lebens erarbeitet hat.

Beachten Sie die Definitionen. Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.



**verkleiden;** *verkleidete, hat verkleidet;* Vt **j-n / sich (als etw.) verkleiden** j-m / sich etw. anziehen, um anders auszusehen oder um nicht erkannt zu werden

**jubeln;** *jubelte, hat gejubelt;* Vi **über etw. (Akk.) jubeln** seine Freude über etw. laut und lebhaft zeigen

**höchstpersönlich** Adv; *oft hum;* selbst, in eigener Person

**Schokoladenkringel** der; -s, -; eine Art Keks mit der Form eines Kringels (1)

**verlaufen;** *verlief, verlaufen;* Vr **sich verlaufen (h)** den falschen Weg nehmen, in falsche Richtung gehen und nicht mehr wissen, wo man ist ≈ sich verirren

**zurechtfinden, sich;** *fand sich zurecht, hat sich zurechtgefunden;* Vr in einer fremden Umgebung oder bei einer neuen Tätigkeit o.Ä. die Bedingungen richtig einschätzen, bewältigen

**behaglich** Adj; ruhig und voller Behagen

**Vanillebrezel** die; -, -n; ein süßes Stück Gebäck, das ungefähr die Form einer 8 hat

**klappern;** *klapperte, hat geklappert;* Vi schnelle hintereinandergelungene Geräusche machen, die hell und hart klingen

**zittern;** *zitterte, hat gezittert;* Vi (*mst* aus Angst, Nervosität oder Schwäche) schnelle, kleine, unkontrollierte Bewegungen machen

**stopfen;** *stopfte, hat gestopft;* Vt **etw. in etw. (Akk.) stopfen** etw. kräftig irgendwohin drücken

**zustimmen;** *stimmte zu, hat zugestimmt;* Vi (**j-m**) **zustimmen** sagen (oder deutlich machen), dass man der gleichen Meinung wie ein anderer ist ↔ (j-m) widersprechen

### Merken Sie sich die Rektion der Verben

sich / j-n (A) als etw. (N) verkleiden

klopfen an etw. (D) / (A)

klappern mit etw. (D)

zustimmen j-m / etw. (D)

*Äußern Sie Ihre Vermutungen über den Handlungsablauf in der Erzählung „Wie der Nikolaus auf die Straße gesetzt wurde“.*

Der Nikolaus war nicht gekommen!

Die Zwillinge Sascha und Susi mußten ins Bett. Sie konnten nicht glauben, daß der Nikolaus sie vergessen hatte.

„Es hilft nichts“, sagte der Vater zur Mutter, „da werde ich eben selbst den Nikolaus spielen.“

Er ging in den Keller und verkleidete sich. Wenig später klopfte er an der Wohnungstür.

„Der Nikolaus, der Nikolaus!“ jubelten Sascha und Susi.

Das war eine Freude! Der Vater spielte den Nikolaus so gut, daß Sascha und Susi keine Ahnung hatten, wer wirklich vor ihnen stand.

„Könnt ihr auch ein schönes Gedicht?“ fragte der falsche Nikolaus.

„Jaaa“, riefen Sascha und Susi.

„Dann laßt hören!“

Die Zwillinge holten ganz tief Luft und sagten wie aus einem Munde:

„Nikolaus, sei unser Gast,  
wenn du was im Sack drin hast,  
hast du was, dann laß dich nieder,  
hast du nichts, dann pack dich wieder!“

„Hohoho“, lachte der Vater, ganz wie der Nikolaus höchstpersönlich. „Das ist aber kein sehr freundliches Gedicht. Na, macht nichts. Hier habt ihr was.“

Sascha bekam eine Tüte Schokoladenkringel mit buntem Zucker darauf. Susi bekam Zimtsterne und Vanillebrezeln.

„Nun lebt wohl, liebe Kinder“, sagte der falsche Nikolaus. „Ich muß weiter.“ Ganz in Gedanken ging er zur Tür des Schlafzimmers, um dort Mantel und Bart abzulegen.

Doch die Zwillinge hielten ihn fest und riefen: „Halt, Nikolaus! Hier geht's raus.“ Sie zogen ihn ins Treppenhaus, die Stufen hinab, zur Haustür hinaus. Ja, sie begleiteten ihn sogar bis zur Ecke, damit er sich nicht verlaufen konnte.

„Nun finde ich mich aber allein zurecht“, rief der Nikolaus. Dabei hüpfte er von einem Fuß auf den anderen, denn er hatte nur dünne Hausschuhe an und keine schweren Stiefel aus Leder, wie es sich für einen richtigen Nikolaus gehört.

Ihm war schrecklich kalt. Am liebsten wäre er wieder ins Haus zurückgegangen. Er sah das Licht hinter den Fenstern behaglich leuchten.

„Ich werde das Christkind von euch grüßen“, versprach er. Dann tat er so, als ginge er in die tiefe Nacht hinein.

Als sie ihn nicht mehr sehen konnten, liefen die Zwillinge nach Hause und verschlossen die Tür.

Unten auf der Straße aber stand der frierende Nikolaus. Er klapperte so sehr mit den Zähnen, daß der weiße Bart zitterte.

Auch die Mutter konnte ihm nicht helfen. Sie mußte erst die Zwillinge ins Bett bringen.

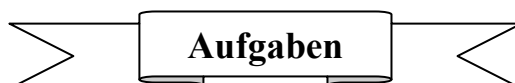
„Das war prima“, sagte Susi und stopfte sich einen Zimtstern in den Mund.

„Der Nikolaus ist ganz toll!“

„Genau“, stimmte Sascha zu und futterte einen Schokoladenkringel. „Nur schade, daß Vati nicht dabei war, als der Nikolaus uns besucht hat.“

„Wirklich schade“, seufzte die Mutter und deckte die Zwillinge zu. „Gute Nacht, ihr zwei!“

Dann ließ sie schnell den Vater-Nikolaus ins Haus, bevor er sich einen Schnupfen holte. Denn das hat sogar ein ganz toller Nikolaus nicht gern.



## Aufgaben

### Übungen zum Textverstehen

*I. Wann spielt die Handlung? Wo? Beweisen Sie Ihre Antwort. Gebrauchen Sie dabei die angegebenen Konversationsformeln.*

- Wenn ich mich nicht irre / täusche, ...
- Wenn ich richtig verstanden habe, ...
- Ich glaube, ... / Mir scheint, ...
- Ich würde sagen, ...
- Ich bin überzeugt davon, dass ...
- Es besteht kein Zweifel daran, dass ...

*II. Bestätigen Sie oder widerlegen Sie folgende Behauptungen:*

1. Der Nikolaus war nicht gekommen und die Zwillinge glaubten, dass der Nikolaus sie vergessen hatte.
2. Der Vater ging ins Schlafzimmer, um sich dort zu verkleiden.
3. Er beschloss selbst den Nikolaus zu spielen.
4. Die Zwillinge wussten nicht, wer wirklich vor ihnen stand.
5. Der Nikolaus ließ die Kinder ein schönes Gedicht rezitieren.
6. Das war ein sehr freundliches Gedicht.
7. Sascha bekam vom Nikolaus einen großen Lebkuchen mit Mandeln darin und ganz viel Zucker.
8. Die Kinder begleiteten den Nikolaus bis zur Haustür, damit er sich nicht verirren konnte.
9. Der Nikolaus hatte schwere Stiefel an, wie es sich für einen richtigen Nikolaus gehört.
10. Dem Nikolaus rannen die Tränen übers Gesicht. Er holte ein großes Taschentuch aus seinem roten Mantel, tupfte sich die Tränen ab und schnaubte sich die Nase.
11. Die Mutter konnte dem Vater nicht helfen, denn sie musste erst das Abendessen kochen und die Wohnung aufräumen.

*III. Verfassen Sie 6 – 8 Fragen zum Text und beantworten Sie diese ausführlich.*



## **Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz**

### *IV. Bestimmen Sie die Art der Nebensätze.*

- a) Sie begleiteten ihn sogar bis zur Ecke, damit er sich nicht verlaufen konnte.
- b) Als sie ihn nicht mehr sehen konnten, liefen die Zwillinge nach Hause und verschlossen die Tür.
- c) Er klapperte so sehr mit den Zähnen, dass der weiße Bart zitterte.
- d) Nur schade, dass Vati nicht dabei war, als der Nikolaus uns besucht hat.

### *V. Was drückt der Konjunktiv in folgenden Sätzen aus?*

1. Am liebsten wäre er wieder ins Haus zurückgegangen.
2. Dann tat er so, als ginge er in die tiefe Nacht hinein.

### *VI. Suchen Sie aus dem Text deutsche Äquivalente für die folgenden ukrainischen Wörter und Wendungen heraus:*

переодягатися в Діда Мороза, не мати жодної уяви, глибоко вдихнути, одноголосно (в один голос), забиратися (геть), задумливо, перестрибувати з однієї ноги на іншу, як надлягає справжньому Св. Миколаю, клацати зубами, погоджуватися, зітхати, заробити нежить.

### *VII. Übersetzen Sie den Satz ins Ukrainische:*

„Er sah das Licht hinter den Fenstern behaglich leuchten“.

*Wie bezeichnet man diese Konstruktion?*

## **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

### *VIII. Stellen Sie zum Text eine Disposition zusammen. Schreiben Sie zu jedem Punkt des Planes Stichwörter.*

### *IX. Geben Sie den Inhalt der Erzählung wieder, als seien Sie Vater.*

### *X. Tragen Sie das Gespräch zwischen dem Nikolaus und den Zwillingen in verteilten Rollen vor.*

## **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

### *XI. Kommt Ihnen das Erzählte glaubwürdig vor? Halten Sie den Eindruck, den die Geschichte beim Lesen auf Sie gemacht hat, schriftlich fest.*

### *XII. Holen Sie sich zusätzlich Infos über den Nikolaustag in Deutschland und berichten Sie darüber.*

## DIE BANANENSCHALE

*Machen Sie sich mit folgenden Definitionen vertraut. Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.*



**Gabe** *die; -, -n; ≈ Geschenk*

**verteilen**; *verteilte, hat verteilt; Vt etw. an j-n (Pl) verteilen* mehreren Personen bestimmte Dinge (derselben Art) geben ≈ austeilen (1)

**schnarchen**; *schnarchte, hat geschnarcht; Vi* mit einem lauten Geräusch durch die Nase und durch den Mund atmen, während man schläft

**gähnen**; *gähnte, hat gegähnt; Vi* den Mund weit öffnen und tief atmen, weil man müde ist oder sich langweilt

**ausrutschen**; *rutschte aus, ist ausgerutscht; Vi* auf glattem Boden rutschen (und hinfallen)

**aufrappeln, sich**; *rappelte sich auf, hat sich aufgerappelt; Vr* mühsam aufstehen

**zerknüllt** *Adj; etw. so in der Hand zusammengedrückt, dass eine Art Kugel entsteht*

**prall, praller, prallst-;** *Adj; sehr voll und deshalb so, dass die Oberfläche fest und gespannt ist*

**Unrat** *der; nur Sg ≈ Abfall, Müll*

**blinzeln**; *blinzelte, hat geblinzelt; Vi* die Augen mehrmals hintereinander schnell auf- und zumachen

**Müllhalde** *die; -, -n; 1) ein Platz, zu dem man Müll bringen darf; 2) eine große Menge von Abfall, die die Form eines Hügels hat*

**stinken**; *stank, hat gestunken; Vi j-d / etw. hat oder verbreitet einen sehr unangenehmen Geruch*

*Lesen Sie die ersten 5 Abschnitte der Erzählung „Die Bananenschale“. Was meinen Sie, auf welchen Gedanken kam Nikolaus, nachdem er auf eine Bananenschale getreten und hingefallen war?*

Es war ein arbeitsreicher Tag gewesen. Der Nikolaus hatte alle Gaben verteilt. Er befand sich auf dem Heimweg. Aber wie staunte er, als es bereits hell zu werden begann. So sehr hatte er sich verspätet.

Die Menschen lagen in ihren Betten und schliefen. Manche schnarchten sogar: „Chchch-rrr! Chchch-rrr!“

Auch der Nikolaus war müde und gähnte. Plötzlich trat er auf etwas, rutschte aus und fiel der Länge nach hin. Na, so was! Was war denn das?

Er rappelte sich auf, und was sah er? Eine Bananenschale. Jemand hatte sie achtlos weggeworfen.

Er nahm die Schale mit spitzen Fingern auf und warf sie in seinen leeren Sack. Iiii, war das eklig!

Jetzt entdeckte er, was alles auf der Straße herumlag: leere Zigarettenschachteln, zerknülltes Papier und vieles andere, was da nicht hingehörte.

Der Nikolaus sammelte alles auf. Es wanderte in den Sack. Bald war er prall gefüllt, als lägen noch alle Geschenke darin. Doch es war nur Unrat, den dumme Menschen weggeworfen hatten.

Auch im Wald lagen viele häßliche Dinge herum. Alles, alles hob der Nikolaus auf und tat es in den Sack.

„He, was machst du da?“ fragte eine Eule, die auf dem Baum saß und neugierig blinzelte. Die aufgehende Sonne tat ihren Augen weh.

„Ich sammle Abfälle auf“, antwortete der Nikolaus. „Hat den Menschen denn keiner gesagt, daß das Zeug in den Papierkorb gehört?“

„Sie wissen es“, sagte die Eule. „Doch sie tun es nicht.“

Der Nikolaus seufzte. „Eigentlich haben sie gar nicht verdient, daß ich ihnen jedes Jahr Geschenke bringe“, meinte er.

Dann trug er den Sack mit dem Unrat in den Himmel. Dort kam alles auf die große himmlische Müllhalde.

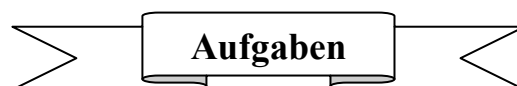
Der Sack aber mußte in die Himmelswaschmaschine. Hu, war der schmutzig!

Die Engel hielten sich die Nase zu. „Pfui Teufel“, rief der Oberengel, „das stinkt wie Pech und Schwefel!“

Der Nikolaus hörte es, nickte und sagte: „Ich werde mit den Menschen ein ernstes Wort reden müssen!“

Damit hatte er ganz recht.

Oder?



## Übungen zum Textverstehen

*I. Im Folgenden sind einige Begründungen zusammengestellt. Kreuzen Sie diejenigen an, denen Sie zustimmen können:*

- Der Nikolaus beabsichtigte seine Gaben zu verteilen.
- Der Nikolaus ging in die tiefe Nacht hinein.
- Er war froh, dass der Sack endlich leer war.

- Der Nikolaus stieg die ausgetretene Treppe hinauf und klingelte an der Tür. Er holte das Päckchen aus dem Sack und reichte es der Frau.
- Plötzlich rutschte der Nikolaus aus und fiel der Länge nach hin.
- Als er sich aufrappelte, sah er eine leere Zigaretenschachtel.
- Der Nikolaus warf die Bananenschale achtlos weg.
- Der von den dummen Menschen weggeworfene Unrat wanderte in den Sack.
- Die aufgehende Sonne tat seinen Augen weh.
- Die Menschen wissen, dass die Abfälle in den Papierkorb gehören, aber sie tun es nicht.
- Jedes Jahr bringe ich den Menschen Geschenke, obwohl sie diese nicht verdient haben.
- Der Sack musste auf die große himmlische Müllhalde.

*II. Man muss die Geschichte sehr genau lesen, dann kann man herausfinden:*

1. Zu welcher Tageszeit findet die Handlung statt?
2. Warum war der Nikolaus müde?
3. Was passierte ihm auf dem Heimweg?
4. Was lag auf der Straße herum?
5. Was machte der Nikolaus mit dem Unrat?
6. Haben die Menschen verdient, dass der Nikolaus ihnen jedes Jahr Geschenke bringt? Beweisen Sie Ihre Antwort mit Zitaten aus dem Text. Drücken Sie Ihre eigene Meinung aus.

### **Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz**

*III. Welche Wörter gehören zusammen? Denken Sie an den Artikel.*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Himmel (s)</li> <li>2. Müll</li> <li>3. Zigaretten</li> <li>4. Papier</li> <li>5. Heim</li> <li>6. Bananen</li> </ol> |  | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Schale</li> <li>b. Weg</li> <li>c. Halde</li> <li>d. Schachtel</li> <li>e. Korb</li> <li>f. Waschmaschine</li> </ol> |
|---|--|--|

*IV. Schlagen Sie die Bedeutung der folgenden Interjektionen im Wörterbuch nach:  
i!, he!, hu!, pfui!*

*V. Übersetzen Sie ins Deutsche.*

1. Св. Миколай роздає дітям усі подарунки.
2. Деякі люди хроплять уві сні.
3. Коли я втомлена, я позіхаю.
4. Несподівано я підслизнулася і впала.
5. Тепер я помітила, що тільки не лежало навкруги: багато страшних речей, які викинули нерозумні люди.
6. Сова сиділа на дереві та з цікавістю кліпала очима.
7. Сонце, що сходило, робило боляче моїм очам.

8. Хоча люди це знають, вони цього не роблять.
9. Мішок зі сміттям мав такий неприємний запах, що ангели закрили ніс.
10. Я маю з тобою досить серйозно поговорити.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

- VI. *Versuchen Sie den Text dem Original so nahe wie möglich wiederzugeben, als wären Sie der Nikolaus.*
- VII. *Stellen Sie fest, inwieweit man den Text kürzen kann, ohne dass etwas Wesentliches verloren geht.*
- VIII. *Überlegen Sie sich andere Titel zum Text.*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

- IX. *Erläutern Sie die Bedeutung der festen Redewendung „mit j-m ein ernstes Wort reden“.*
- X. *Denken Sie darüber nach, was die Verfasserin mit dieser Geschichte will.*
- XI. *Führen Sie konkrete Beispiele der Umweltbelastung in Ihrem Ort an.*

WARUM DIE OSTEREIER BUNT SIND

*Beachten Sie die Definitionen. Sie helfen Ihnen beim Verstehen der unbekanntesten Wörter.*



**verstecken;** *versteckte, hat versteckt; Vt j-n / etw. (vor j-m) verstecken j-n / etw. an einen Ort bringen, an dem andere ihn / es nicht finden können*

**aufhören;** *hörte auf, hat aufgehört; Vi ≈ zu Ende sein*

**entdecken;** *entdeckte, hat entdeckt; Vt j-n / etw. (irgendwo) entdecken j-n / etw. (überraschenderweise) treffen oder finden*

**Wegrand** *der; -(e)s, -ränder;* der äußere Teil des Weges, der am weitesten vom Zentrum des Weges entfernt ist

**färben;** *färbte, hat gefärbt; Vt einer Sache mit Hilfe eines Farbstoffs eine bestimmte Farbe (1) geben*

**Einfall** *der;* ein plötzlicher Gedanke, eine neue Idee

**Rührei** *das;* eine Speise aus Eiern, die man kräftig rührt und dann in der Pfanne brät

**Backe** *die; -, -n;* einer der beiden Gesichtsteile links und rechts von Nase und Mund ≈ Wange

**schaukeln;** *schaukelte, hat geschaukelt; Vi ≈ schwanken (1), sich auf und ab bewegen*

**echt** *Adj;* 1) nicht gefälscht, nicht kopiert; 2) nicht nur dem äußeren Schein nach ≈ wahr (2), wirklich

**ausprobieren;** *probierte aus, hat ausprobiert; Vt zum ersten Mal etw. benutzen oder anwenden, um festzustellen, ob / wie etw. z.B. funktioniert*

*Warum sind die Ostereier bunt, Ihrer Meinung nach?*

Vor langer, langer Zeit gab es noch keine bunten Ostereier. Sie waren so weiß, wie die Hühner sie gelegt hatten. Die Osterhasen kochten sie ab und versteckten sie in der Osternacht in den Gärten und auf den Wiesen.

Aber da passierte es einmal, daß es in der Osternacht schneite. Es schneite und schneite und wollte gar nicht mehr aufhören.

Als die Kinder am Ostermorgen aus dem Fenster sahen, war alles weiß. Und als sie draußen Ostereier suchten, fanden sie kein einziges. Wie sollten sie auch im Schnee weiße Eier entdecken? Mit rotgefrorenen Nasen und kalten Füßen kamen die Kinder zurück. Sie waren sehr enttäuscht und sehr traurig.

Ein kleiner Hase saß am Wegrand und dachte: „Wir sollten die Eier bunt färben, damit man sie auch im Schnee finden kann!“ Er lief nach Hause und berichtete von seinem Einfall.

„Das ist eine gute Idee!“ sagte der Hase Kaspar, der ein begeisterter Landschaftsmaler war. Und er malte gleich ein paar Mustereier.

Die Hasenkinder wollten auch Pinsel und Farben haben. Sie übten und übten.

Als es Sommer war, stöhnte die Hasenmutter: „Ich kann keine Rühreier und Pfannkuchen mehr sehen! Und die Backen tun mir schon weh vom Eierausblasen.“ Denn selbstverständlich übten die Hasen an ausgeblasenen Eiern.

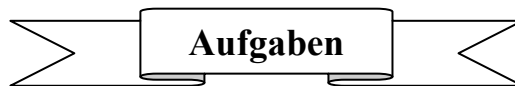
Die schönsten hängten sie an die Bäume. Dort schaukelten sie lustig im Wind. Alle, die es sahen, freuten sich daran.

Noch heute findet man in manchen Gegenden solche bunt geschmückten Osterbäume.

Die Hasenkinder aber konnten es gar nicht erwarten, bis endlich wieder Ostern war und sie ihre Kunst an echten Eiern ausprobieren konnten.

Seitdem gibt es bunte Ostereier!

Und seitdem finden die Kinder alle Ostereier. Auch wenn es mal an Ostern geschneit hat.



## Übungen zum Textverstehen

*I. Beantworten Sie die folgenden Fragen. Setzen Sie die Reihe von Fragen fort.*

1. Wovon handelt der Text?
2. Zu welcher Jahreszeit findet die Handlung statt?
3. Nennen Sie Ostersymbole.
4. Was symbolisiert das Ei?
5. Was soll das Osterei den Menschen bringen?

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

*II. Setzen Sie den Artikel ein und bilden Sie den Plural.*

--- Osterei	die ---
--- Huhn	die ---
--- Garten	die ---
--- Wiese	die ---
--- Nase	die ---

--- Fuß	die ---
--- Wegrand	die ---
--- Einfall	die ---
--- Hase	die ---
--- Pinsel	die ---
--- Farbe	die ---
--- Pfannkuchen	die ---
--- Backe	die ---
--- Baum	die ---

*III. Finden Sie im Text Antonyme zu folgenden Wörtern:*

- schwarz;
- anfangen;
- die Mitte;
- warm;
- lustig;
- unecht.

*IV. Füllen Sie die Lücken mit der richtigen Alternative.*

1. Sie waren so ..... (weiß/bunt), wie die Hühner sie ..... (gelegt/gelegen) haben.
2. Aber da passierte es einmal, dass es in der Osternacht ..... (schneite/regnete).
3. Als die Kinder am Ostermorgen aus dem Fenster sahen, war alles ..... (grün/weiß).
4. Sie waren sehr enttäuscht und sehr ..... (lustig/traurig).
5. Er lief ..... (nach/zu) Hause und berichtete von seinem Einfall.
6. „Das ist eine ..... (gute/schlechte) Idee!“
7. .... (Als/wenn) es Sommer war, stöhnte die Hausmutter.
8. Die schönsten ..... (hängten/hingen) sie an die Bäume.
9. Die Hasenkinder aber konnten es gar nicht erwarten, bis endlich wieder ..... (Ostern/Weihnachten) war und sie ihre Kunst an echten Eiern ausprobieren ..... (konnten/wollten).

*V. Ergänzen Sie anhand des Textes die folgenden Sätze.*

1. Wir sollten die Eier bunt färben, damit ...
2. Aber da passierte es einmal, dass ...
3. Die Hasenkinder aber konnten es gar nicht erwarten, bis ...
4. Noch heute findet man in manchen Gegenden solche ...
5. „Das ist eine gute Idee!“ sagte der Hase Kaspar, der ...
6. Sie waren so weiß, wie ...

*VI. Drücken Sie die folgenden Gedanken anders aus.*

1. Als die Kinder am Ostermorgen aus dem Fenster sahen, war alles weiß.



2. Als es Sommer war, stöhnte die Hasenmutter: „Ich kann keine Rühreier und Pfannkuchen mehr sehen! Und die Backen tun mir schon weh vom Eierausblasen.“
3. Er lief nach Hause und berichtete von seinem Einfall.
4. Mit rotgefrorenen Nasen und kalten Füßen kamen die Kinder zurück.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

*VII. Teilen Sie den Text in 3 bis 5 inhaltlich abgeschlossene Abschnitte ein und betiteln Sie jeden davon. Kennzeichnen Sie ihren Inhalt durch einige Stichworte.*

*VIII. Geben Sie den Inhalt der Erzählung möglichst ausführlich wieder.*

*IX. Verfassen Sie eine kurze Inhaltswiedergabe des Textes.*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

X. In Deutschland sind noch viele alte Bräuche lebendig. Diese gehen fast alle auf katholische Feste zurück. Zu Ostern suchen die Kinder Ostereier, die der Osterhase gebracht hat. Besonders viele alte Osterbräuche findet man noch auf dem Lande.

*Holen Sie sich zusätzliche Infos über Ostern in Deutschland und berichten Sie darüber.*

*XI. Stellen Sie sich vor, Sie müssten einem Deutschsprechenden darüber erzählen, wie Ostern in der Ukraine gefeiert wird und welche Osterbräuche es in Ihrer Familie gibt. Hier sind als Hilfe einige Wörter und Wendungen:*

gehören (zu D.); eines der beliebtesten Volksfeste; der Ostersonntag; der Ostermontag; im April oder Ende März feiern; vor Ostern; die Fastenzeit; kein Fleisch und keinen Fisch essen dürfen; in die Kirche gehen; zu Ostern; der Gottesdienst; Eier; Osterkuchen; als Symbol der Erneuerung gelten; die Eier färben; den Pasken backen; in der Kirche weihen; alte Osterbräuche; vor dem Sonnenaufgang aus einem Bach das Osterwasser holen.

OMAS OSTERKORB

*Definitionen sind zu beachten! Sie helfen Ihnen beim Textverstehen.*



**beschweren, sich;** *beschwerte sich, hat sich beschwert; Vr sich (bei j-m) (über j-n / etw.) beschweren* j-m mitteilen, dass man mit j-m / etw. überhaupt nicht zufrieden ist ≈ sich über j-n / etw. beklagen

**vorkommen;** *kam vor, ist vorgekommen; Vi* ≈ geschehen, passieren (j-m)

**Scheinwerfer** *der; -s, -;* eine sehr helle Lampe, die einen bestimmten Teil der Umgebung beleuchtet

**boxen;** *boxte, hat geboxt; Vt j-n (irgendwohin) boxen* j-m mit der Faust gegen eine Körperstelle stoßen

**T-Shirt** *das; -s, -s;* ein Hemd aus einem leichten (Baumwoll)Stoff, mit *mst* kurzen Ärmeln und ohne Kragen

**drängeln;** *drängelte, hat gedrängelt; gespr; Vt (irgendwohin) drängeln* in einer Menge von Menschen die anderen leicht stoßen usw., um schneller ans Ziel zu kommen

**Gründonnerstag** *der; -s, -e;* Donnerstag vor Ostern

**zuwerfen;** *warf zu, hat zugeworfen; Vt j-m einen (+Adj) Blick, j-m (+Adj) Blicke zuwerfen* j-n ansehen, um ihm dadurch etw. zu signalisieren

**losfahren;** *fuhr los, ist losgefahren; Vi (von etw.) losfahren* sich mit einem Fahrzeug von einem Ort weg bewegen ≈ abfahren

**düster** *Adj;* ≈ gedrückt, schwermütig

*Der Titel „Omas Osterkorb“ kann Ihnen einiges über den Inhalt der Erzählung verraten. Sagen Sie aus eigener Erfahrung, was in einen Osterkorb gehört.*

„Was machen wir Ostern?“ fragt Mona.

„Wir fahren zu Oma nach Kassel!“ sagt Papa.

„Oh“, sagt Mona. „Können wir nicht zu Hause bleiben?“

„Bitte“, sagt Jan. „Zu Hause ist es viel schöner.“

„Oma hat keinen Garten“, sagt Mona. „Bei Oma ist es langweilig.“

„Aber Oma ist Ostern allein. Sie freut sich, wenn wir kommen“, sagt Papa.

„Wir waren schon lang nicht mehr bei ihr“, sagt Mama. „Wenn wir nicht kommen, denkt sie vielleicht, wir haben sie vergessen.“

„Wir vergessen sie nicht“, sagt Mona. „Wir könnten ein Päckchen schicken.“

„Oma vergißt immer alles. Sie vergißt, wo ihre Brille ist, sie vergißt ihren Schlüssel, sie vergißt, welcher Tag ist. Sogar meinen Geburtstag hat sie vergessen“, beschwert sich Jan.

„Meinen auch“, sagt Mona.

„Oma ist fast achtzig“, sagt Papa. „Da kommt es vor, daß man vergeblich wird. Als Oma so klein war wie ihr, hat sie auch nichts vergessen.“

„Ich denk' immer an alles“, sagt Jan stolz. „Neulich hab' ich dem Papa gesagt, daß er vergessen hat, die Scheinwerfer auszumachen. Sonst wäre am nächsten Tag die Autobatterie leer gewesen!“

„Ich werd' eben auch alt“, sagt der Papa und boxt Jan lachend in die Seite. „Los, jetzt hilf mir beim Autowaschen!“

Am Gründonnerstag wird gepackt.

Auf dem Flurtisch steht ein großer Korb. Der ist für Oma. Es sind Ostereier drin, ein Buch, ein Pulli, ein Osterkuchen und noch andere Kleinigkeiten.

„Paßt auf, daß der Hund nicht an den Kuchen kann!“ ruft Mama aus der Küche. Jan stellt den Korb in die Ecke auf die Kommode.

„Vergiß ihn nachher nicht“, warnt Mona.

„Ich doch nicht“, sagt Jan.

Es ist wie immer vor der Abreise:

„Wo ist der Fön? Wo ist der Ball? Wo ist mein Teddy? Wo sind meine Kassetten? Wo ist mein neues T-Shirt?“

Nichts ist, wo man es sucht!

Dann ist auch noch der Hund weg. Am Ende blieben Papa und Mama auch am liebsten zu Hause.

„Los, beeilt euch. Wir sollten schon längst da sein“, drängelt Papa.

Endlich sind alle startbereit.

Papa geht zum Telefon. Er wählt Omas Nummer und sagt: „Wir kommen! In drei Stunden sind wir da!“

„Was? Heute schon? Ist heute schon Gründonnerstag?“ fragt Oma überrascht.

Papa wirft Mama einen vielsagenden Blick zu. Es ist wirklich schlimm geworden mit Omas Vergeßlichkeit.

Dann fahren sie los: Papa, Mama, Mona und Jan. Der Hund liegt vorne zwischen Mamas Füßen.

Es ist ziemlich starker Verkehr. Sie brauchen länger als sonst, bis sie endlich die Autobahnausfahrt in Kassel erreichen. Jetzt ist es nicht mehr weit zu Omas Haus.

Oma freut sich. Sie steht schon auf der Straße.

Alle steigen aus. Papa holt die Koffer.

Wo ist der Korb mit den Geschenken? Er ist nirgends zu finden.

„Den haben wir vergessen!“ sagt Papa.

„Vergessen?“ fragt Mama.  
„Vergessen!“ sagt Jan düster.  
„Ich denke, Jan denkt immer an alles!“ sagt Mona.  
„Macht nichts“, sagt Oma fröhlich. „Ich vergesse auch manchmal was. Hauptsache, ihr seid endlich hier!“

„Was machen wir Ostern?“ fragt Mona.  
„Wir fahren zu Oma nach Kassel!“ sagt Papa.  
„Oh“, sagt Mona. „Können wir nicht zu Hause bleiben?“  
„Bitte“, sagt Jan. „Zu Hause ist es viel schöner.“  
„Oma hat keinen Garten“, sagt Mona. „Bei Oma ist es langweilig.“  
„Aber Oma ist Ostern allein. Sie freut sich, wenn wir kommen“, sagt Papa.  
„Wir waren schon lang nicht mehr bei ihr“, sagt Mama. „Wenn wir nicht kommen, denkt sie vielleicht, wir haben sie vergessen.“  
„Wir vergessen sie nicht“, sagt Mona. „Wir könnten ein Päckchen schicken.“  
„Oma vergißt immer alles. Sie vergißt, wo ihre Brille ist, sie vergißt ihren Schlüssel, sie vergißt, welcher Tag ist. Sogar meinen Geburtstag hat sie vergessen“, beschwert sich Jan.

„Meinen auch“, sagt Mona.  
„Oma ist fast achtzig“, sagt Papa. „Da kommt es vor, daß man vergeßlich wird. Als Oma so klein war wie ihr, hat sie auch nichts vergessen.“  
„Ich denk' immer an alles“, sagt Jan stolz. „Neulich hab' ich dem Papa gesagt, daß er vergessen hat, die Scheinwerfer auszumachen. Sonst wäre am nächsten Tag die Autobatterie leer gewesen!“  
„Ich werd' eben auch alt“, sagt der Papa und boxt Jan lachend in die Seite. „Los, jetzt hilf mir beim Autowaschen!“

Am Gründonnerstag wird gepackt.

Auf dem Flurtisch steht ein großer Korb. Der ist für Oma. Es sind Ostereier drin, ein Buch, ein Pulli, ein Osterkuchen und noch andere Kleinigkeiten.

„Paßt auf, daß der Hund nicht an den Kuchen kann!“ ruft Mama aus der Küche. Jan stellt den Korb in die Ecke auf die Kommode.

„Vergiß ihn nachher nicht“, warnt Mona.

„Ich doch nicht“, sagt Jan.

Es ist wie immer vor der Abreise:

„Wo ist der Fön? Wo ist der Ball? Wo ist mein Teddy? Wo sind meine Kassetten? Wo ist mein neues T-Shirt?“

Nichts ist, wo man es sucht!

Dann ist auch noch der Hund weg. Am Ende blieben Papa und Mama auch am liebsten zu Hause.

„Los, beeilt euch. Wir sollten schon längst da sein“, drängelt Papa.

Endlich sind alle startbereit.

Papa geht zum Telefon. Er wählt Omas Nummer und sagt: „Wir kommen! In drei Stunden sind wir da!“

„Was? Heute schon? Ist heute schon Gründonnerstag?“ fragt Oma überrascht.

Papa wirft Mama einen vielsagenden Blick zu. Es ist wirklich schlimm geworden mit Omas Vergeßlichkeit.

Dann fahren sie los: Papa, Mama, Mona und Jan. Der Hund liegt vorne zwischen Mamas Füßen.

Es ist ziemlich starker Verkehr. Sie brauchen länger als sonst, bis sie endlich die Autobahnausfahrt in Kassel erreichen. Jetzt ist es nicht mehr weit zu Omas Haus.

Oma freut sich. Sie steht schon auf der Straße.

Alle steigen aus. Papa holt die Koffer.

Wo ist der Korb mit den Geschenken? Er ist nirgends zu finden.

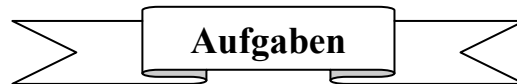
„Den haben wir vergessen!“ sagt Papa.

„Vergessen?“ fragt Mama.

„Vergessen!“ sagt Jan düster.

„Ich denke, Jan denkt immer an alles!“ sagt Mona.

„Macht nichts“, sagt Oma fröhlich. „Ich vergesse auch manchmal was. Hauptsache, ihr seid endlich hier!“



## Übungen zum Textverstehen

*I. Im Folgenden sind einige Begründungen zusammengestellt. Kreuzen Sie diejenigen an, denen Sie zustimmen können.*

- Ostern bleiben wir diesmal zu Hause, weil Oma uns besuchen will.
- Oma freut sich immer, wenn wir zu ihr kommen.
- Obwohl Oma schon 80 ist, vergisst sie nichts.
- Papa hat einmal vergessen, die Scheibenwischer auszumachen.
- In einem großen Korb waren Ostereier, ein Buch, ein Pulli, ein Osterkuchen und unser Hund.
- Jan hat den Koffer in den Kofferraum gestellt.
- Am Gründonnerstag war der Verkehr nicht so stark, wie man gedacht hatte.
- Der Korb mit den Geschenken war nirgends zu finden.

## Textgebundene Übungen zur Entwicklung der Sprachkompetenz

*II. Definieren Sie die folgenden Begriffe: „Vergesslichkeit“, „Ostereier“, „Osterkuchen“.*

*III. Welche Wörter gehören zusammen? Denken Sie an den Artikel.*

- |              |             |
|--------------|-------------|
| 1. grün      | a. Kuchen   |
| 2. Schein    | b. Batterie |
| 3. Autobahn  | c. Werfer   |
| 4. Oster(n)  | d. Ausfahrt |
| 5. Geburt(s) | e. Tag      |

IV. Welche sinnverwandten Wörter und Ausdrücke kennen Sie für die nachfolgenden: sich beklagen, passieren, abfahren, schon lange, gedrückt, die Abfahrt, sich konzentrieren, das Wichtigste.

V. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch die eingeklammerten Wörter.

1. Wenn wir am Gründonnerstag zu Oma nicht kommen, ... (j-n vergessen, denken, vielleicht).
2. Neulich hab' ich dem Papa gesagt, dass ... (die Scheinwerfer ausmachen).
3. Passt auf, dass ... (an etwas können)!
4. Papa geht zum Telefon, wählt Omas Nummer und sagt, dass ... (da sein).
5. Es ist wirklich schlimm geworden mit Omas Vergesslichkeit. Papa ... (j-m einen Blick zuwerfen).
6. Sie brauchen länger als sonst, bis ... (etwas erreichen).

VI. Bilden Sie 10 Objektsätze, die durch die Konjunktionen dass, ob, und Relativpronomen wo, wann eingeleitet werden.

VII. Übersetzen Sie die Sätze mit den Verben im Konjunktiv ins Ukrainische. Was drückt der Konjunktiv in jedem dieser Fälle aus?

VIII. Übersetzen Sie ins Deutsche! Beachten Sie die Rektion der Verben.

1. З'їздимо на Великдень до бабусі, адже ми вже давно не були у неї.
2. Бабуся часто забуває, де її окуляри, де ключі, забуває, навіть, який сьогодні день.
3. Часто трапляється, що старі люди стають трохи забудькуватими.
4. Я все завжди пам'ятаю.
5. Не жалійся мені!
6. Я завжди залюбки допомагаю батькові мити машину.
7. Наглядайте, щоб пиріг не дістався собаці!
8. Нумо, поспішайте, ми вже давно мусимо бути там.
9. Де ж кошик з подарунками? Його не можна було ніде знайти.
10. Головне, що ми всі врешті-решт тут.

### **Übungen zur Entwicklung der Sprechfähigkeiten mit Stütze auf den Lesetext**

IX. Inszenieren Sie 3 Gespräche zwischen den Kindern und den Eltern:

- a) vor Ostern;
- b) am Gründonnerstag;
- c) bei Oma in Kassel.

X. Fassen Sie den Inhalt des Textes so knapp wie möglich zusammen.

XI. Stellen Sie zusammen, was der Leser über Oma erfährt.

*XII. Stellen Sie zum Text eine Disposition zusammen. Schreiben Sie zu jedem Punkt des Planes Stichwörter.*

*XIII. Überlegen Sie sich andere Titel zum Text.*

### **Übungen zur selbständigen kreativen Sprachproduktion**

*XIV. Denken Sie darüber nach, was die Verfasserin mit dieser Geschichte will.*

*XV. Nehmen Sie Stellung zu den Fragen, die von der Verfasserin aufgeworfen sind.*

*XVI. Holen Sie sich zusätzliche Infos darüber, wie Ostern in Deutschland gefeiert wird. Berichten Sie darüber.*

## Wortregister

### A

**ábbrechen (brach ab, abgebrochen) vi (h)** припинятися, обриватися; **er brach ab** він замовк; **die Musik brach ab** музика змовкла  
**Ábfall m -(e)s, ..fälle pl** відходи, рештки  
**ábkochen vt** відварювати, варити  
**áblegen vt** знімати (одяг, взуття)  
**Ábreise f** = від'їзд  
**Ábtéil n -(e)s, -e** купе  
**ábwerfen (warf ab, abgeworfen) vt sport.** вводити м'яч у гру  
**Áchsel f** =, -n плече; **die ~ [mit den ~ ] zucken** знизувати плечима  
**áchtlos adv** необережно, не надаючи значення  
**Áffe m -n, -n** мавпа  
**Áhnung f** =, -en 1. передчуття, підозра; 2. *тк. sg розм.* уявлення, розуміння; **er hat keine Ahnung davon** він не має про це уявлення  
**Áktentasche f** =, -n портфель  
**Ámeise f** =, -n мураха  
**Ámeisenhaufen m -s,** = мурашник  
**ánblicken vt** (по)дивитися, глянути  
**ánbrennen (brannte an, angebrannt) vi (s)** пригоряти  
**Ánfang m -(e)s, ..fänge** початок; **von Anfang an** із самого початку  
**ánfangen (fing an, angefangen) vt** починати  
**ánfüllen vt** наповнювати; набивати; заповнювати  
**Ángeber m -s,** = *розм.* хвалько, чванько  
**Ángebot n, -(e)s, -e** пропозиція  
**ángelaufen kommen vi (s)** прибігти  
**Angst f** =, Ängste (vor D) страх; **vor Angst** від страху  
**ánhaben (hatte an, angehabt) vt розм.** носити (одяг); бути одягненим  
**ánhalten (hielt an, angehalten) vt** зупиняти, затримувати; **halt die Luft an!** *груб.* припини язика!  
**ánrollen vi (s)** почати рух, рушити з місця, розігнатися  
**ánsehen (sah an, angesehen) vt** (по)дивитися (на когось, на щось), оглядати, розглядати (когось, щось)  
**ánständig** пристойно, порядно  
**ánstellen: sich ~ розм.** поводитися; прикидатися  
**ánstrengen: sich ~** докладати зусиль, старатися, напружуватися  
**Ápfelstrudel m -s,** = *діал., австр.* яблучний струдель  
**árbeitsreich adj** наповнений роботою (про день); трудовий  
**Ärger m -s** гнів, досада, роздратування; **vor ~** від злості  
**árgern: sich ~ (über A)** сердитися, злитися (на когось)  
**áufgehen (ging auf, aufgegangen) vi (s)** сходити, підніматися (про світила)  
**áufgeregt adv** схвильовано



**áufhalten (hielt auf, aufgehalten) vt** *розм.* тримати відкритим  
**áufheben (hob auf, aufgehoben) vt** підіймати, піднімати  
**áufhören vi** припинятися, закінчуватися  
**Áuflauf m -(e)s, ..läufe** запіканка; пудинг; суфле  
**'aufrappeln, sich** *розм.* підвестися, стати на ноги (після падіння)  
**áufrecht adv** прямо; вертикально; ~ **stehen** стояти прямо  
**áufregend adj** хвилюючий, захопливий  
**Áufpasser m -s, =** доглядач, наглядач  
**áufsammeln vt** підбирати, збирати  
**áufschließen vt** відкривати; відмикати, відчиняти  
**áufsetzen vt** 1. надягати, надівати (капелюха, окуляри, перстень) 2. ставити; **das Essen** ~ поставити їжу на плиту  
**áufstoßen (stieß auf, aufgestoßen) vt** відчиняти (поштовхом)  
**áusblasen (blies aus, ausgeblasen) vt** продувати; видувати  
**auseinander falten vt** розгортати  
**áusgeschlossen adv** неможливо  
**áuskennen, sich (kannte sich aus, sich ausgekannt) (in D)** знатися (на чомусь), орієнтуватися  
**áusprobieren vt** випробовувати (щось на практиці)  
**áusrutschen vi (s)** посковзнутися, послизнутися  
**áusschauen vi австр.** мати вигляд, виглядати  
**áusziehen (zog aus, ausgezogen) vi (s)** вибиратися (з квартири); виселитися, виїжджати; переселятися (на іншу квартиру)

## В

**Baby** ['be:bi] **n -s, -s** немовля; новонароджений  
**Bácke f =, -n** шока  
**Bahn f =, -en** залізниця; *розм.* потяг, поїзд **mit der ~ fahren (s)** їхати залізницею  
**Banáne f =, -n** банан  
**Bart m -(e)s, Bärte** борода  
**Báuernhof m -(e)s, ..höfe** селянська садиба, хутір  
**Báukasten m -s, ..kästen** будівельні кубики (для дітей), „конструктор”  
**begéistert adj** захоплений; пристрасний  
**begléiten vt** проводити, супроводжувати  
**begréifen (begriff, begriffen) vt** розуміти, осягати  
**beháglich adv** приємно, затишно  
**béibringen (brachte bei, beigebracht) vt (j-m)** прищеплювати (знання, навички комусь), навчати (чомусь когось)  
**Bein n -(e)s, -e** нога **j-m ein Bein stellen** підставити ніжку комусь, *перен.* заважати [перешкоджати] комусь  
**belämmert adj** огидний; зляканий, заляканий; розгублений  
**benéhmen (benahm, benommen): sich** ~ поводитися, триматися

**bergáb** *adv* під гору, з гори  
**Bérgkette** **f** =, -**n** гірське пасмо  
**Bérgsteigen** **n** -**s** альпінізм  
**Bérgtour** **f** =, -**en** похід в гори  
**berichten** *vt* (**über A, von D**) повідомляти, доповідати; розповідати (щось, про щось)  
**Beschérung** **f** =, -**en** роздавання (різдвяних) подарунків  
**beschließen** (**beschloss, beschlossen**) *vt* вирішувати, приймати рішення  
**bestéhen** (**bestand, bestanden**) *vi* існувати; тривати; зберігатися  
**betráchten** *vt* розглядати; (уважно) дивитися (на когось, на щось), споглядати  
**Bett** **n** -(e)s, -**en** постіль; ліжко  
**bewírten** *vt* (**mit D**) пригощати (когось чимось)  
**bezáhlen** *vt* платити (щось, за щось), оплачувати, сплачувати (щось комусь)  
**Bíene** **f** =, -**n** бджола  
**bíeten** (**bot, geboten**) *vt* пропонувати, давати; **er lässt sich alles** ~ він усе терпить; у нього немає почуття власної гідності; **das lasse ich mir nicht** ~ цього я не потерплю  
**bísschen** *розм.:* **das [ein]** ~ небагато; **ein klein** ~ зовсім небагато, трішки  
**blícken** *vi* (**auf A**) дивитися (на когось, щось)  
**blínzeln** *vi* кліпати, лупати, моргати  
**blúbbern** *vi* *розм.* булькати; хлюпатися  
**Bóden** **m** -**s, Böden** земля  
**bóhren** *vi* (**in D**) колупати (десь)  
**bráten** (**briet, gebraten**) *vt* смажити (м'ясо, рибу)  
**Bráten** **m** -**s, =** печеня  
**bréchen** (**brach, gebrochen**) *vt* ламати; **sich (D) das Bein** ~ зламати (собі) ногу  
**Bréttspiel** **n** -(e)s, -**e** настільна гра  
**bríngen** (**brachte, gebracht**) *vt* приводити (когось кудись)  
**brúmmen** *vt* буркотати, бурмотати, розмовляти нерозбірливо (незрозуміло)  
**Bub** **m** -**en, -en** *діал., австр., швейц.* хлопчик

## C

**Chrístkind** ['krist-] **n** -(e)s рел. немовля Христос

## D

**dahéim** *adv* *діал.* вдома, у себе; на Батьківщині  
**dahíngleiten** (**glitt dahin, dahingeglitten**) *vi* (**s**) прослизати  
**dámpfen** *vi* пускати пару, диміти(ся)  
**dárin** (*розм. drin*) *adv* всередині (чогось)  
**dástehen** (**stand da, dagestanden**) *vi* стояти, перебувати  
**dáuernd** *adv* постійно  
**Déckel** **m** -**s, =** кришка

**dénken (dachte, gedacht) vt (an A)** думати (про когось, про щось); гадати, припускати  
**déshálb cj** тому, через те  
**Ding n -(e)s, -e** річ  
**dirékt adv** розм. прямо-таки  
**dörren vt** сушити; в'ялити  
**draufkriegen (kriegte drauf, draufgekriegt) vt: eins [was] ~** розм. 1. одержати прочухана; 2. бути побитим (переможеним); 3. постраждати  
**draußen adv** зовні, надворі  
**drüben adv** по той бік, там; **dort ~** там, на тому боці  
**Dummheit f =, -en** дурість; **eine ~ machen** утнути дурницю  
**dünn adj** тонкий

## E

**ében adv** саме, якраз  
**echt adj** справжній  
**egál adv** розм. байдуже  
**Éi n -(e)s, -er** яйце  
**Éinfall m -(e)s, ..fälle** (раптова) думка, ідея; затія, задум  
**éinfallen (fiel ein, eingefallen) vi (s)** спадати на думку  
**éingedellt (part II від eindellen)** вм'ятий  
**éingehen (ging ein, eingegangen) vi (s)** збігатися (про тканину)  
**éinkaufen vt** купувати,закуповувати  
**éinrahmen vt** обрамовувати  
**Éinsicht f =, -en** розуміння; розважливість, розсудливість  
**éintreffen (traff ein, eingetroffen) vi (s) (in D)** прибувати (кудись)  
**éinzäunen vt** обносити парканом, обгороджувати  
**Éisenbahn f =, -en** залізниця  
**Éllenbogen m -s, =** лікоть  
**Empörung f =, -en** обурення  
**enórm adj** величезний, надмірний  
**entdécken vt** виявляти; викривати; розкривати (таємницю тощо)  
**entschlóssen adj** рішучий  
**enttäuscht adj** розчарований  
**erfríeren (erfror, erfroren) vi (s)** замерзати  
**erstáunt** здивований, вражений  
**erwárten vt** чекати, очікувати  
**Ésslóffel m -s, =** столова ложка  
**Éule f =, -n** сова  
**Éwigkeit f =, -en** вічність; **eine ~ dauern** розм. тривати цілу вічність

## F

**färben vt** фарбувати; **bunt ~** розфарбовувати

**Felsen m** -s, = скеля  
**fértig** *adj* готовий; **mit etw. (D) ~ werden** справитися [упоратися] з чимось  
**fésthalten (hielt fest, festgehalten)** *vt* тримати, утримувати  
**fett** *adj* жирний; товстий, гладкий  
**finden (fand, gefunden)** *vt* гадати, вбачати, вважати, визнавати  
**Finger m** -s, = палець (на руці)  
**flüstern** *vt* шепотіти, говорити пошепки  
**Frémdenpension f** =, -en [pʁən'zi:ɔ:n] і [pʁɛn'zi:ɔ:n] невеликий готель для гостей, пансіонат  
**fréuen: sich ~ (an D)** радіти (чомусь, що відбувається в даний час); милуватися (чимось)  
**fríeren** *vi* мерзнути  
**frúher (comp від früh)** *adv* раніше; колись  
**Fuß m** -es, Füße нога (ступня)  
**Fúßball m, -(e)s, ..bälle** футбол; ~ **spielen** грати у футбол  
**fúttern** *vi, vt* розм. їсти, поїдати

## G

**Gábe f** =, -n дарунок, подарунок  
**gähnen** *vi* позіхати  
**Gänseblümchen n** -s, = *бот.* стокротка  
**Gänsebraten m** -s, = смажений гусак  
**Geflügel n** -s *збірн.* свійська птиця; живність  
**Gegend f** =, -en місцевість; регіон  
**gegenüber** *prp (D)* (нав)проти  
**gehórchén** *vi (D)* слухатися (когось), підкорятися (комусь)  
**gehóren I.** *vi* 1. **(D)** належати (комусь); 2. **(zu D)** належати, стосуватися (до чогось); 3. *розм.* вимагатися, бути потрібним; **II.** *vimpr:* **wie es sich gehört** як належить, як слід, як годиться  
**geméin** *adj* підлий, нищий  
**Gemüsesuppe f** =, -n овочевий суп  
**gern** *adv (comp lieber, superl am liebsten)* охоче  
**geschíeden** *adj* розлучений (про подружжя)  
**Geschréi n** -(e)s крик, лемент  
**Gesícht n** -(e)s, -er обличчя; **j-m ins Gesicht starren** пильно дивитися комусь в обличчя  
**Gewíssen n** -s сумління, совість; **schlechtes** ~ нечисте сумління  
**Gípfel m** -s, = вершина  
**Gitárre f** =, -n гітара  
**gleich** *adv* зараз, негайно  
**gléichfalls** *adv* також, теж; так само; **danke ~ !** дякую, і вам того самого (бажаю)!  
**glítschig** *adj* *розм.* слизький  
**glítzern** *vi* блищати, блискати, сяяти

**Glócke f** =, -n дзвін  
**Gras n** -es, **Gräser** трава  
**grinsen vi** шкірити зуби; осміхатися, глузливо посміхатися  
**Gúmmirad n** -(e)s, ..**räder** гумове колесо

## Н

**Hálde f** =, -n пологість, схил, похилість (пагорба, гори)  
**hálden (hielt, gehalten) vt (für A)** вважати, мати (за когось, за щось)  
**Hándgriff m** -(e)s, -e прийом  
**Hang m** -(e)s, **Hänge** схил, косогір, укіс  
**hängen (hing, gehangen) vi** висіти  
**Háse m** -n, -n заєць  
**hástig adv** поспішно, квапливо, швидко  
**hässlich adj** огидний, бридкий  
**Háufen m** -s, = купа  
**Háusblock m** -(e)s, ..**blöcke i -s** *підше* **Häuserblock** квартал, комплекс будинків  
**Háusschuh m** -(e)s, -e хатні туфлі, пантофлі  
**héimfahren (fuhr heim, heimgefahren) vi (s)** їхати додому, повертатися  
**Héimweg m** -(e)s зворотний шлях (додому)  
**heránziehen (zog heran, herangezogen) vi (s)** насуватися  
**heráusgehen (ging heraus, herausgegangen) vt (s)** виходити  
**Herd m** -(e)s, -e плита; вогнище  
**heréinbringen (brachte herein, hereingebracht) vt** вносити  
**heréinkommen (kam herein, hereingekommen) vi (s)** входити  
**heréinstürzen vi (s)** убігти (кудись); **ins Zimmer** ~ ввалитися в кімнату  
**hérgen (gab her, hergegeben) vt** віддавати; повертати  
**hérlaufen (lief her, hergelaufen) vi (s)** прибігати **hinter j-m laufen** бігати за кимось  
**herúmliegen (lag herum, herumgelegen) vi розм.** валятися  
**herúmziehen (zog herum, herum gezogen) vi (s)** блукати, мандрувати  
**hierhér adv** сюди  
**Hilfe f** =, -n допомога  
**hímmlich adj** небесний  
**hináb adv** вниз  
**hinéinkommen (kam hinein, hineingekommen) vi (s)** потрапити (кудись), опинитися (десь); заходити  
**hínfallen (fiel hin, hingefallen) vi (s)** падати (на землю)  
**híngehören vi розм.** належати, стосуватися; бути доречним  
**hínsetzen vt** садити; ставити; **sich** ~ уможуватися, сідати  
**hintereinander pron rez** один за одним; послідовно; **vier Tage hintereinander** протягом чотирьох днів  
**hinterhér adv** потім, пізніше  
**Hóchbetrieb m** -(e)s, *розм.* наплив відвідувачів, напружена робота

**hólen** *vt* приводити  
**Holz** *n* -es, **Hölzer** дерево, деревина  
**Hónig** *m* -s мед  
**Hósentasche** *f* =, -n кишеня штанів  
**Huhn** *n* -(e)s, **Hühner** курка  
**Húndebesitzer** *m* -s, = власник собаки  
**Húnger** *m* -s голод; ~ **haben** бути голодним  
**hüpfen** *vi* (s,h) стрибати, скакати, підскакувати  
**Hütte** *f* =, -n хатина, хижа

## I

**irgendwér** *pron indef* хто-небудь, хтось, дехто  
**irgendwohín** *adv* куди-небудь, кудись

## J

**jámmern** *vi* (**über A**) скаржитися (на щось)  
**jéder** *pron indef* кожний, будь-який, усякий  
**júbeln** *vi* радіти; **juble nicht zu früh, es kann noch anders kommen** присл. ≈ не кажи „гоп”, поки не перестрибнеш

## K

**Káufhaus** *n* -es, **..häuser** універмаг  
**kéinerléi** *adj inv* ніякий  
**Kéller** *m* -s, = льох, підвал  
**kíchern** *vi* хихотіти  
**Kírche** *f* =, -n церква; кірха  
**Kláppe** *f* =, -n *розм.* рот; ~ **halten** *груб.* стулити пельку, заткнутися  
**kláppern** *vi* гриміти, стукати; клацати (зубами від холоду)  
**kláuen** *vt* *фам.* украсти, поцупити, потягти  
**kléttern** *vi* (s) лізти; підніматися  
**knállrót** *adj* *розм.* яскраво-червоний  
**Kníck** *m* -(e)s, -e згин, загин  
**kníen** *vi* стояти навколішки  
**Knödel** *m* -s, = *діал., австр.* галушка, фрикаделька  
**Kófferraum** *m* -(e)s, **..räume** багажник (авто)  
**Konditoréi** *f* =, -en кондитерська (магазин), кафе-кондитерська  
**köstlich** *adj* вишуканий, витончений; прекрасний; чудовий  
**kréischen** *vi* верещати, пронизливо кричати  
**kríegen** *vt* *розм.* одержувати, здобувати  
**Kríngel** *m* -s, = 1. кільце, карлючка, закрут; 2. крендель; бублик  
**kúschen, sich** ~ *розм.* підібгати хвоста; не пискнути  
**kümmern; sich** ~ (**um A**) піклуватися, турбуватися (про когось, про щось)

## L

**Láden m -s, Läden** крамниця, магазин  
**Landschaftsmaler m -s,** = (художник-) пейзажист  
**Länge f =, -n** довжина; **der ~ nach** у довжину, на всю довжину  
**längst adv** давно  
**längen vi розм.** вистачати; **das langt mir jetzt!** досить з мене!  
**lassen (ließ, gelassen) vt** залишати  
**Léder n -(e)s,** = шкіра (вичинена)  
**lénen vi (an D)** притулятися (до чогось), бути притуленим  
**Léhrer m -s,** = учитель, викладач  
**leiden (litt, gelitten) vt розм. j-n nicht ~ können** не терпіти когось  
**leuchten vi** світити; світитися, сяяти; блищати  
**Licht n -(e)s, -er** світло  
**lieber (comp vid gern) adv** краще, охочіше, скоріше  
**Lieblingsspeise f =, -n** улюблена страва  
**Löwenzahn m -(e)s** бот. кульбаба  
**Luft f =, Lüfte sg** повітря; ~ **holen** перевести подих, відсапатися

## M

**máhnen vt (zu D)** вимагати (чогось), закликати (до чогось); попереджати  
**Mal n -(e)s, -e;** раз; **zum ersten ~** у перший раз, вперше  
**mal I adv** раз; **noch ~ розм.** ще раз; **II prtc (скор. від einmal) розм. –но; sag ~!** скажи-но; **Moment ~!** хвилинку!  
**Margeríte f =, -n** бот. стокротка, маргаритка  
**méckern vi über (A) розм.** бурчати, нарікати, бути незадоволеним  
**mélden, sich (für A, zu D)** зголошуватися (для чогось, на щось; зробити щось); заявити про свою готовність (до чогось)  
**Ménge f =, -n** маса; безліч, велика кількість; купа  
**mérken vt** зауважувати, відзначати; **etw. ~ lassen** виявляти, давати відчутти (щось)  
**míckrig adj розм.** 1. жалюгідний; слабкий, кволий; 2. скупий, дріб'язковий  
**míeten vt** орендувати, брати в оренду  
**míndestens adv** найменше, мінімум, принаймні  
**mögen (mochte, gemocht) vt** любити, почувати прихильність (до когось, чогось)  
**Mótorrád n -(e)s, ..räder** мотоцикл  
**müde adj (G / von D)** втомлений (від чогось), (стомлений чимось)  
**Mund m -(e)s, -e i Múnder** рот; уста; **wie aus einem Munde** в один голос; одноголосно, одностайно  
**Münze f =, -n** монета  
**Múster n -s,** = зразок

## N

**náchhér** *adv* після того, потім; згодом, пізніше

**náchmittags** *adv* по обіді, пополудні, після обіду

**Náchrícht** **f** =, **-en** 1. звістка, чутка; сповіщення, повідомлення; *pl* дані, відомості; 2. *pl* (останні) новини (по радіо, телебаченню)

**Náchtisch** **m** **-es** десерт; **als** ~ на десерт

**náchzählen** *vt* перераховувати (щось знову)

**Náse** **f** =, **-n** ніс

**náss** *adj* мокрий, вологий

**néugierig** *adv* із цікавістю

**nett** *adj* милий, симпатичний, приємний; люб'язний, ввічливий; миловидний

**nícken** *vi* кивати

**Núdel** **f** =, **-n** локшина; вермішель

**nützen, nützen** *vi* (**D**) бути придатним [корисним], давати користь

## P

**rácken: sich** ~ *grub.* забиратися геть; **pack dich!** забирайся геть!, геть звідси!

**Páckung** **f** =, **-en** упаковка, тара

**Papíerkorb** **m** **-(e)s, ..körbe** кошик для паперу

**Páppe** **f** =, **-en** картон

**Páppkarton** **m** **-s, -s** і **-e** картонна коробка

**pássen** *vi* підходити, влаштовувати

**passieren** *vi* (**s**) (**D**) *розм.* траплятися, відбуватися (з кимсь)

**Pech** **n** **-(e)s, -e** смола; **-(e)s** *розм.* невдача

**péinlich** *adv* неприємно, прикро

**perpléx** *adv* здивовано

**pétzen** *vi* *шкіл.* ябедничати, доносити

**Pfánnkuchen** **m** **-s, =** пончик

**Pfóte** **f** =, **-n** лапа (тварини)

**Pínsel** **m** **-s, =** пензель

**plärren** *vi* *розм.* (пронизливо) кричати, голосно плакати (*перев.* про дітей)

**práchtvoll** *adj* чудовий, дивовижний, прекрасний

**prall** *adj* (туго) набитий; тугий

**Púlli** **m** **-s, -s** *розм.* легкий джемпер

## Q

**quer** *adv* поперек, через

**quétchen** *vt* давити; товкти, чавити; м'яти

**guicklebéndig** *adj* *розм.* дуже жвавий, бадьорий, моторний



## R

**rächen: sich ~ (an j-m für A)** помститися (комусь за когось, за щось)  
**Radiergummi m -s, = i (-s)** гумка  
**Ránzen m -s, = ранець, сумка**  
**Rásen m -s, = газон, трава; галявина, заросла травою**  
**Rásenfläche f =, -n** газон; трав'яний майданчик  
**réiben (rieb, gerieben) vt** терти  
**réichen vi** вистачати; **mir reicht's** розм. з мене досить!  
**Réinigung f =, -en** хімчистка  
**Réisetasche f =, -n** дорожня сумка, саквояж  
**Réktor m -s, ..'toren** директор (школи, гімназії)  
**Rénnauto n -s, -s** перегоновий автомобіль  
**rénnen (rannte, gerannt) vi (s)** бігти, мчати; скакати  
**rétten vt** рятувати  
**Ruck m -(e)s, -e** поштовх; **mit einem** ~ одним духом, з одного маху  
**Rücken m -s, = спина**  
**Rúcksack m -(e)s, ..säcke** рюкзак  
**Rührei n -(e)s** яєчня-бовтанка

## S

**Sack m -(e)s, Säcke** мішок  
**Scháchtel f =, -n** коробка; пачка  
**scháffen vt** устигнути; зробити (щось), упоратися (з чимсь)  
**Schále f =, -n** шкірка; шкірочка  
**scháttig adj** тінистий  
**schätzen vt** розм. думати, гадати, вважати  
**scháukeln vi** гойдатися; коливатися  
**schéinen (schien, geschienen) vi** здаватися; сяяти  
**schéußlich adv** розм. жахливо, моторошно, огидно, мерзенно  
**Schi m -s, -er** лижа  
**schíeben (schob, geschoben) vt** штовхати; рухати  
**schief adv** косо, похило; навскіс  
**schímpfen vi (mit D) 1. розм.** сваритися (на когось), лаяти, сварити (когось); 2. (auf, über A) лаяти, сварити (когось, щось)  
**schlágartig adv** миттєво, раптово  
**schléppen vt** тягти, волочити  
**schließlich adv** нарешті  
**Schlüsselblume f =, -n** бот. примула, первоцвіт  
**schmécken vi** бути смачним, бути до смаку  
**schmúcken vt** прикрашати; наряджати, вбирати  
**schnárchen vi** хропти; сопіти  
**Schnítzel n -s, = кул.** шніцель  
**Schnúpfen m -s, = нежить; sich (D) den ~ holen** схопити нежить

**schnüppern** *vi* (**an D**) нюхати, обнюхувати (когось, щось – про собаку)  
**Schokoládenkringel** **m -s**, = шоколадне кільце  
**schrécklich** *adv* *розм.* жахливо, страшенно  
**schréien (schrie, geschrien)** *vi* кричати  
**Schritt** **m -(e)s, -e** крок  
**Schúbfach** **n -(e)s, ..fächer** висувна шухляда (столу)  
**schúbsen** *vt* *розм.* штовхати  
**Schúle** **f =, -n** школа  
**Schürze** **f =, -n** фартух; **eine ~ umbinden** надягати фартух  
**Schüssel** **f =, -n** миска, блюдо  
**schwánken** *vi* хитатися, гойдатися  
**schwátzen** *vi* *розм.* балакати; теревені правити;  
**Schwéfel** **m -s** *хім.* сірка  
**Schwein** **n -(e)s, -e** свиня  
**Schwélle** **f = -n** поріг  
**Schwíegersohn** **m -(e)s, ..söhne** зять (чоловік дочки)  
**Séhnsucht** **f =, рідко pl ..süchte (nach D)** туга (за кимсь, за чимсь); **nach j-m (D)**  
**~ haben** скучити (за кимсь, чимсь)  
**seitdém** *adv* з того часу, відтоді  
**sélbstverständlich** *adv* (само собою) зрозуміло, певна річ  
**séufzen** *vi* зітхати; охати, стогнати  
**Sílber** **n -s** срібло  
**síngen (sang, gesungen)** *vi* співати  
**Sómmersprosse** **f =, -n** ластовинка  
**sonst** *adv* інакше, а то; у протилежному разі; крім того; ще; звичайно  
**sórgen** *vi* (**für A**) піклуватися, дбати (про когось, про щось)  
**Spaghetti** [-'gɛti] *pl* спагеті  
**Spielwarengeschäft** **n -(e)s, -e** магазин іграшок  
**spinnen (spann, gesponnen)** *vi* *розм.* бути не при здоровому глузді; **Du spinnst wohl?** *груб.* Ти що, не сповна розуму?  
**Spítzname** **m -ns, -n** кличка; прізвисько  
**Stall** **m -(e)s, Ställe** хлів (*тж. перен*)  
**Stápel** **m -s, =** стос (книг тощо); штабель  
**stárren** *vi* (**auf A**) пильно дивитися, уп'ястися (у когось, у щось)  
**stártbereit** *розм.* готовий вирушити в дорогу  
**stáunen** *vi* (**über A**) дивуватися, чудуватися (чомусь)  
**stécken** *vt* устромляти; усовувати, вкладати, уставляти  
**stéhlen (stahl, gestohlen)** *vt* красти  
**steil** *adj* крутий  
**Stein** **m -(e)s, -e** камінь  
**Stélle** **f =, -n** місце  
**Stéllung** **f =, -en** посада, місце (роботи)  
**Stern** **m -(e)s, -e** зірка  
**Stíefel** **m -s, =** чобіт  
**stínken (stank, gestunken)** *vi* смердіти

**Stóckwerk n** -(e)s, -e поверх

**stöhnen** *vi* 1. стогнати; 2. (**über A**) скаржитися (на когось, на щось)

**stólpern** *vi* (s) (**über A**) спотикатися (об щось)

**stópfen** *vt* набивати; **sich (D) etwas in den Mund** ~ покласти щось собі в рот

**stóßen (stieß, gestoßen)** *vi* (s) (**gegen A**) ударитися (об щось), наштовхуватися на щось

**stréicheln** *vt* гладити (рукою)

**Stréifen m** -s, = смуга

**stréuen** *vt* посипати

**Stück n** -(e)s, -e *розм.* шматок; частина (відокремлена від цілого)

**Stúfe f** =, -n сходинка

## T

**Tal n** -(e)s, Täler долина

**Téufel m** -s, = чорт, диявол

**Théke f** =, -n прилавок

**típpen** *vi* (an **D**) злегка торкнутися пальцями (чогось); **sich (D) an die Stirn** ~ постукати пальцем біля скроні

**toll** *adj* *розм.* приголомшливий, незрівнянний; блискучий

**Topf m** -(e)s, Töpfe каструля; **einen ~ aufsetzen** поставити каструлю (на вогонь)

**Tórwart m** -(e)s, -e *спорт.* воротар

**Tréppenhaus n** -es, ..häuser сходові клітка

**tréten (trat, getreten)** *vi* (s) (**auf A**) наступати (на щось)

**Tür f** =, -en; **zur ~ hinaus** за двері

**Tüte f** =, -n пакетик

## U

**Überraschung f** =, -en сюрприз; несподіванка

**Übung f** =, -en навичка; практика; **einige ~ haben** мати певну навичку

**úmbinden (band um, umgebunden)** *vt* надягати; пов'язувати

**úmdrehen, sich** ~ обертатися

**úmgucken, sich** *розм.* оглядатися, озиратися

**úmtauschen** *vt* обмінювати, міняти

**Únfug m** -(e)s бешкетування, безчинство, неподобство

**Únifórm f** =, -en форма, формений одяг; мундир

**Únrat m** -(e)s сміття

**únschlüssig** *adv* нерішуче, вагаючись

## V

**Vanillebrezel** [va'nilje] **f** =, -n ванільний крендель

**verábschieden: sich** ~ (**von D**) прощатися (з кимсь)

**verdérben (verdarb, verdorben) vt** псувати  
**verdienen vt** заслуговувати (щось), бути гідним (чогось)  
**vergessen (vergass, vergessen) vt** забувати  
**Verkehr m -(s)** рух (транспорту); вуличний рух  
**verkléiden: sich ~** переодягатися ( з метою маскування)  
**verláufen: sich ~** заблукати  
**verpétzen vt** розм. виказувати (когось)  
**verráten (verriet, verraten) vt** видавати, виказувати (когось, щось); розголошувати (таємницю)  
**verrückt adj** розм. божевільний, ненормальний  
**verschieden adj** різний, різноманітний  
**verschließen (verschloss, verschlossen) vt** замикати (на замок)  
**versprechen (versprach, versprochen) vt (j-m)** обіцяти (щось комусь)  
**verstáuen vt** вантажити, укладати (вантаж, багаж у щось)  
**verstéhen (verstand, verstanden) vt** розуміти  
**verstécken vt** ховати  
**verstóhlen adv** нишком, тайкома  
**vertéilen vt** роздавати  
**Vertréter m -s, =** заступник  
**verzóllen vt** сплачувати мито (за щось)  
**Vógel m -s, Vógel** птах  
**vorbéifahren (fuhr vorbei, vorbeigefahren) vi (s) (an D)** проїжджати повз (когось, чогось)  
**vorhér adv** раніш(е), колись  
**vórkommen (kam vor, vorgekommen) vi (s) j-m ~** здаватися (комусь якимсь)  
**vórlesen (las vor, vorgelesen) vt (j-m)** читати вголос (щось комусь)  
**Vórmittag m -(e)s, -e** дообідній час, перша половина дня, ранок; **am ~** перед обідом, у першій половині дня; вранці  
**Vórsicht f =** обережність, обачність; ~! бережися!, обережно!

## W

**wáxsen (wuchs, gewachsen) vi (s)** рости; виростати; зростати  
**wándern vi (s)** кочувати  
**wárnen vt (vor D)** застерігати (від чогось), попереджати (про щось)  
**Wásserfall m -(e)s, ..fälle** водоспад  
**Wásserfarbe f =, -n** акварельна фарба  
**Wéchselgeld n -(e)s** решта (гроші); дрібні гроші  
**wégnemen (nahm weg, weggenommen) vt (D)** забирати, відбирати  
**Wégrand m -(e)s, ..ränder** узбіччя, бокова частина дороги  
**wégschleppen (warf weg, weggeworfen) vt** викидати; відкидати  
**wégschleppen (zog weg, weggezogen) vi (s)** виїжджати, переїжджати, переселятися (з міста, квартири)  
**wéhren: sich ~ (gegen A; wider A) j-n / etw. wehren** оборонятися, захищатися (від когось, чогось)

**wéhtun (tat weh, wehgetan) (D)** завдавати болю  
**weich** *adj* м'який  
**wéiden** *vi* пастися  
**Wéile f** = якийсь час, недовго  
**weit** *adv* далеко; ~ **und breit** скрізь і всюди; **von weitem** здала  
**wérfen (warf, geworfen)** *vt* кидати  
**widerspréchen (widersprach, widersprochen)** *vi* (D) заперечувати; суперечити;  
казати всупереч (комусь)  
**Wiese f** =, -n 'лука, луг  
**wild** *adj* дикий, лютий; **j-n ~ machen** доводити когось до сказу; ~ **werden**  
оскаженіти, розлютитися  
**wíssen (wusste, gewusst)** *vt* (von D, um A) знати (щось про когось, про щось)  
**wohl** *adv* добре **leben Sie ~!** прощайте!, усього найкращого!  
**Wólke f** =, -n хмара  
**wúchten** *розм. vt* піднімати, вантажити (щось важке)  
**wúndern: sich ~ (über A)** дивуватися (чомусь)  
**Würstchen n -s**, = сосиска, ковбаска  
**Wut f** = лють, злість ~ **auf j-n haben** *розм.* гніватися на когось

## Z

**Zauberéi f** =, -en чаклунство  
**ziehen (zog, gezogen)** *vt* тягти; виймати, витягати  
**ziemlich** *adv* досить  
**Zigaréte f** =, -n сигарета, цигарка  
**zerknüllen** *vt* (зі)м'яти, (зі)бгати  
**zérren** *vt* тягти; смикати; рвати  
**Zeug n -(e)s** *розм.* речі, причандалля; *груб.* барахло  
**zimmern** *vt* майструвати, будувати  
**Zimt m -(e)s** кориця  
**zittern** *vi* тремтіти; трястися  
**zúcken** *vi* (mit D) посмикувати (чимсь); **mit den Achseln** ~ знизувати плечима  
**zufrieren (fror zu, zugefroren)** *vi* (s) замерзати, братися кригою  
**zúhalten (hielt zu, zugehalten)** *vt* *розм.* тримати зачиненим  
**zulétzt** *adv* насамкінець, під кінець; **ich kam** ~ я прийшов останнім  
**zuréchtfinden, sich (fand sich zurecht, sich zurechtgefunden)** орієнтуватися;  
розбиратися (у чомусь)  
**Zusámmenhang m -(e)s, ..hänge** зв'язок; взаємозалежність  
**zusámimensuchen** *vt* збирати, вишукувати  
**zustimmen** *vi* (D) погоджуватися (з кимсь, з чимсь)  
**zuschauen** *vt* (D) дивитися (на когось, на щось); спостерігати, стежити (за  
кимсь, чимсь); **beim Spiel** ~ спостерігати за грою  
**zútrauen** *vt* (D) уважати (когось) здатним на щось  
**zúwenden, sich** повертатися (до когось, чогось)  
**Zwilling m -s, -e** близнюк

**Навчальне видання**

**САРДАК** Олена Володимирівна  
**ЗАХАРЧЕНКО** Наталя Іванівна  
**КОТВИЦЬКА** Людмила Василівна

# **Lies mit Spaß und lerne lesen**

Книга для читання німецькою мовою  
Оригінальні тексти сучасних німецькомовних авторів,  
коментар, комплекс вправ та завдань, словник

Надруковано з оригінал-макета авторів

Підписано до друку 03.10.08. Формат 60(90)/16. Папір офсетний.  
Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.  
Ум. друк, арк.6.0. Обл. вид, арк. 3.5. Наклад 50. Зам. 231.

---

Видавництво Житомирського державного університету імені Івана Франка  
м. Житомир, вул. Велика Бердичівська, 40  
Свідоцтво про державну реєстрацію:  
серія ЖТ №10 від 07.12.04 р.  
електронна пошта (E-mail): [zu@zu.edu.ua](mailto:zu@zu.edu.ua)